



P7000 / P9000



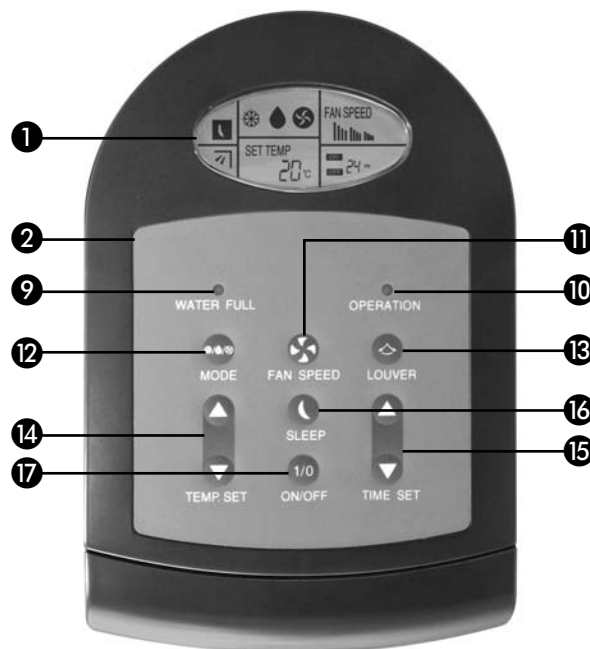
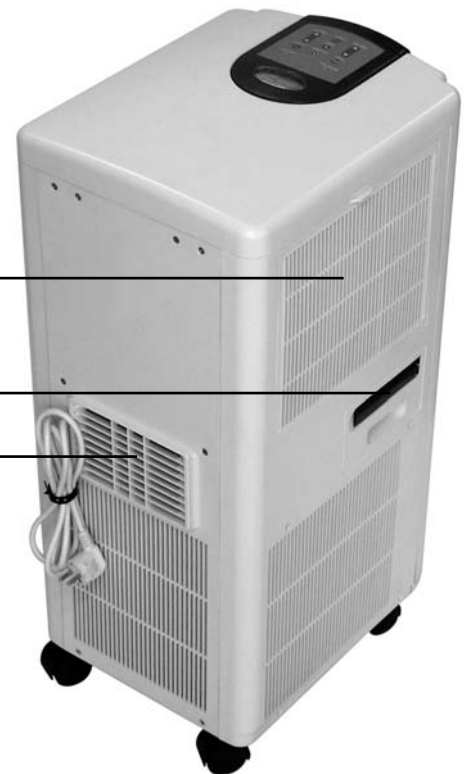
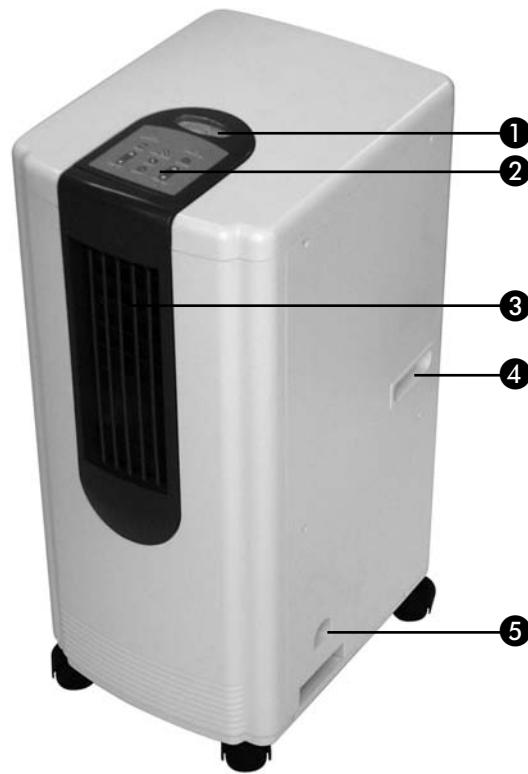
F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	10
E	INSTRUCCIONES DE USO	18
GB	OPERATING MANUAL	26
I	ISTRUZIONI D'USO	34
NL	GEbruIKSAANWIJZING	42
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	50

PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Écran d'information
- ❷ Tableau de commande
- ❸ Grille d'aération
- ❹ Poignée
- ❺ Réservoir d'eau
- ❻ Filtre à air
- ❼ Sortie air chaud
- ❽ Canalisation externe de sortie d'eau

TABLEAU DE COMMANDE

- ❹ Témoin lumineux 'réservoir plein'
- ❺ Témoin lumineux de fonctionnement
- ❻ Régulateur de vitesse du ventilateur
- ❼ Touche sélecteur de fonction
- ❽ Touche 'LOUVER'
- ❾ Touche de réglage de la température
- ❿ Touche de réglage de la minuterie
- ⓫ Touche 'SLEEP'
- ⓬ Touche 'ON/OFF'



1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro Clima.

Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée de vie optimale à votre Zibro Clima.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,

PVG International b.v.

Service Clients

A L'INSTALLATION

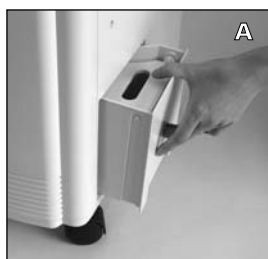
- 1 À l'achat de ce climatiseur vous recevez deux boîtes contenant :
 - ▶ le climatiseur
 - ▶ le kit de branchement, composé de:
 - 2 tuyaux pour fenêtre
 - 1 pièce de raccordement
 - 1 tuyau d'évacuation d'eau
 - 1 tuyau d'évacuation d'air



- 2 Enlevez tout le matériel d'emballage et conservez-le avec les boîtes pour stockage et/ou transport.
- 3 Posez le climatiseur sur un sol résistant et bien horizontal (à niveau), et gardez un espace d'au moins 50 cm. autour de l'appareil pour une bonne circulation de l'air.
- 4 Branchez l'appareil dans une prise de terre (l'appareil émet un signal sonore).
- 5 Votre Zibro Clima est maintenant prêt à l'emploi.

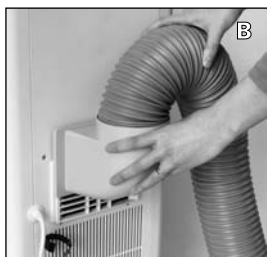
B L'UTILISATION



- 1 Appuyez sur la touche ON/OFF **17** pour mettre le climatiseur en marche. Un témoin lumineux vert s'allume sur le tableau de commande et l'appareil émet un signal sonore.
- 2 Veillez à ce que le réservoir d'eau soit vide et bien monté. Si le réservoir d'eau **5** est plein, un signal sonore d'avertissement se fera entendre et un témoin lumineux rouge s'allumera. Videz d'abord le réservoir (fig. A).



Vous pouvez maintenant choisir l'une des trois fonctions d'utilisation:

1. LA CLIMATISATION DE L'AIR




- 1 Montez la pièce de raccordement sur le tuyau.
- 2 Branchez le tuyau sur l'appareil et contrôlez que celui-ci est bien branché (fig. B).
- 3 Appuyez sur la touche 'MODE' 12 pour sélectionner la fonction de climatisation. Sur l'écran apparaît .
- 4 Choisissez la température souhaitée à l'aide de la touche de 'TEMP SET' 14. Vous pouvez régler la température sur 15°C au minimum et 30°C au maximum.
- 5 Choisissez la vitesse de ventilation souhaitée à l'aide de la touche 'FAN SPEED' 11: grande, moyenne ou petite .

REMARQUES




N'utilisez aucune source de chaleur dans la pièce où le climatiseur est installé. Le climatiseur doit être utilisé dans une pièce où la température ambiante se situe entre 15°C et 35°C. Si la température ambiante est inférieure à 15°C, de la glace peut se former. Si la température ambiante est supérieure à 35°C l'appareil s'éteint automatiquement.

POSITION 'SLEEP'

Cette fonction peut être utilisée seulement lorsque la fonction de refroidissement est activée. Appuyez sur la touche 'SLEEP' 16. Sur l'écran apparaît . Chaque heure la température va augmenter de 1 °C. Après six heures de marche, l'appareil s'éteindra automatiquement. Pour arrêter cette fonction, appuyer de nouveau sur la touche 'SLEEP'.

2. LA DÉSHUMIDIFICATION DE L'AIR



- 1 Appuyez sur la touche 'MODE' 12 pour sélectionner la fonction de déshumidification. Sur l'écran apparaît .

REMARQUES



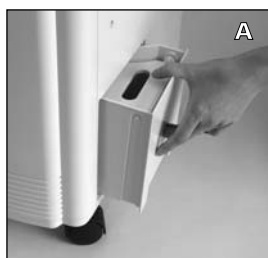
Pour cette fonction, vous n'avez pas besoin de tuyau d'évacuation d'air. Pour obtenir un résultat optimal, il est conseillé de fermer portes et fenêtres. La portée du déshumidificateur varie de 12°C à 30°C.

3. LA CIRCULATION DE L'AIR

- 1 Appuyez sur la touche 'MODE' 12 pour sélectionner la fonction de circulation. Sur l'écran apparaît .
- 2 Choisissez la vitesse de ventilation souhaitée à l'aide de la touche 'FAN SPEED' 11: grande, moyenne ou petite .

LA TOUCHE 'LOUVER'

Vous avez aussi la possibilité d'appuyer sur la touche 'LOUVER' 13. Les lamelles verticales 'pivotent' de gauche à droite et vice versa, afin que l'air soit diffusé sur une surface plus importante. Pour arrêter cette fonction, appuyez sur la touche 'LOUVER'.



C ÉVACUATION D'EAU

Lorsque le réservoir d'eau est plein, le témoin lumineux rouge 9 se met à clignoter et l'appareil émet 8 fois de suite un signal sonore. Grâce à un système de sécurité, le compresseur s'éteint au bout de 3 minutes. Le ventilateur continue cependant à faire circuler l'air. Éteignez l'appareil avant de retirer le réservoir d'eau pour le vider (fig. A).

CANALISATION EXTERNE DE SORTIE

Si besoin est, il est possible de monter un tuyau d'évacuation sur l'appareil. Pour cela, procédez comme suit:

- 1 Retirez la goulotte de sortie 8 de l'appareil.
- 2 Puis fixez le tuyau fin sur la goulotte de sortie (fig. C).
- 3 Faites évacuer l'eau par le tuyau vers un lieu de récupération.
- 4 Enlevez le tuyau après utilisation. Procédez soigneusement pour ne pas casser la goulotte de sortie.



D POSITION 'TIMER'

En utilisant la fonction 'TIMER', le climatiseur se mettra en marche ou s'arrêtera automatiquement. Pour cela, suivre les indications ci-dessous :

- 1 Appuyez sur la touche 'TIME SET' 15 pendant que le climatiseur est en marche. Sur l'écran apparaît 24 Hr et OFF.
 - Choisissez avec la touche 'TIME SET' au bout de combien d'heures vous souhaitez l'arrêt du climatiseur.
- 2 Appuyez sur la touche 'TIME SET' 15 pendant que le climatiseur est éteint. Sur l'écran apparaît 24 Hr et ON.
 - Choisissez avec la touche 'TIME SET' dans combien d'heures vous souhaitez la mise en marche du climatiseur.

E PANNES, CAUSES ET SOLUTIONS

Si malgré les consignes suivantes, vous ne parvenez pas à remédier à une panne, prenez alors contact avec votre distributeur.

PANNE	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché	Branchez l'appareil.
	Le réservoir d'eau est plein.	Videz le réservoir d'eau.
	Le réservoir d'eau n'est pas bien monté.	Mettez le réservoir d'eau dans la bonne position.
Une fonction est sélectionnée, mais l'appareil ne fonctionne pas.	La minuterie est-elle enclenchée?	L'appareil se met en marche à l'heure souhaitée.
L'appareil ne refroidit pas ou pas suffisamment.	La température est inférieure à 15°C.	Ouvrez la grille du filtre et vérifiez si de la glace s'est formée sur l'évaporateur.
	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.
L'appareil ne dés-humidifie pas ou pas suffisamment	De la glace s'est formée à la surface de l'évaporateur	L'appareil est en position de dégivrage. Après le dégivrage remettre le compresseur en route.
	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.

F ENTRETIEN

Avant toute activité d'entretien ou de nettoyage, éteignez l'appareil avec la touche ON/OFF ⑦ puis débranchez l'appareil. Pour des raisons de sécurité il est interdit d'utiliser beaucoup d'eau lors du nettoyage.

- ▶ Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide puis sécher avec un chiffon sec. N'utilisez pas d'alcool ni de produits d'entretien
- ▶ Nettoyez le filtre à air ⑥ toutes les 2 semaines. Procédez comme suit :
 - Retirez la grille.
 - Enlevez le filtre à carbone de la grille (fig. D).
 - Nettoyez le filtre et la grille avec un produit nettoyant doux dilué dans de l'eau.
 - Séchez bien le filtre et la grille puis remontez-les.
- ▶ Nettoyez et séchez le réservoir d'eau ⑤ puis remontez-le.
- ▶ Nettoyez la façade de l'appareil (grille) ③ avec un aspirateur.



G STOCKAGE

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, suivez les instructions suivantes :

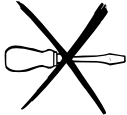
- ▶ Faites sécher complètement l'intérieur de l'appareil en faisant tourner le ventilateur ⑪ pendant un certain temps.
- ▶ Laissez l'appareil refroidir.
- ▶ Éteignez l'appareil avec la touche ON/OFF ⑰ puis débranchez-le. Attachez le fil de la prise à l'arrière de l'appareil avec la bride prévue à cet effet.
- ▶ Videz le réservoir ⑤ (voir chapitre C).
- ▶ Nettoyez ou changez le filtre. Celui-ci est disponible chez votre distributeur.
- ▶ Rangez le Zibro Clima dans un sac en plastique et conservez l'appareil en position verticale dans un endroit sec et aéré.

H CONSEILS POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

- ▶ L'appareil est conçu pour rafraîchir, déshumidifier ou faire circuler l'air. Ne l'utilisez donc jamais pour d'autres buts.
- ▶ Il est dangereux et interdit de modifier la conception de l'appareil.
- ▶ En cas de réparations, prenez toujours contact avec votre fournisseur.
- ▶ Il est interdit de laisser des enfants jouer avec l'appareil. L'appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes.
- ▶ Le branchement électrique de l'appareil doit toujours se faire sur une prise de terre.
- ▶ Éteignez toujours l'appareil avant toute activité d'entretien ou de nettoyage.
- ▶ N'installez pas l'appareil près de sources de chaleur, d'installations ou de matériaux présentant des risques d'incendie (rideaux par exemple), ni près d'explosifs.
- ▶ Ne pas exposer l'appareil à la lumière directe du soleil.
- ▶ Il est interdit de couvrir l'appareil ou d'y introduire des corps étrangers.
- ▶ N'orientez pas l'air diffusé directement sur des personnes ou des animaux.
- ▶ La différence entre la température intérieure et extérieure ne doit pas dépasser les 6°C.
- ▶ Chaque fois que vous débranchez l'appareil, attendez au moins 3 minutes avant de le rebrancher.
- ▶ Ne pas utiliser le climatiseur pres d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- ▶ N'utilisez pas de rallonges électriques ni de multiprises.
- ▶ Allumez et éteignez l'appareil avec la touche ON/OFF ⑰ et non pas en tirant sur la prise de contact. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- ▶ Enlever le réservoir d'eau avant de déplacer le climatiseur.

I CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:



- 1 Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.
- 2 La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- 3 La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
- 4 Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
- 5 La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- 6 La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

J

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES P7000

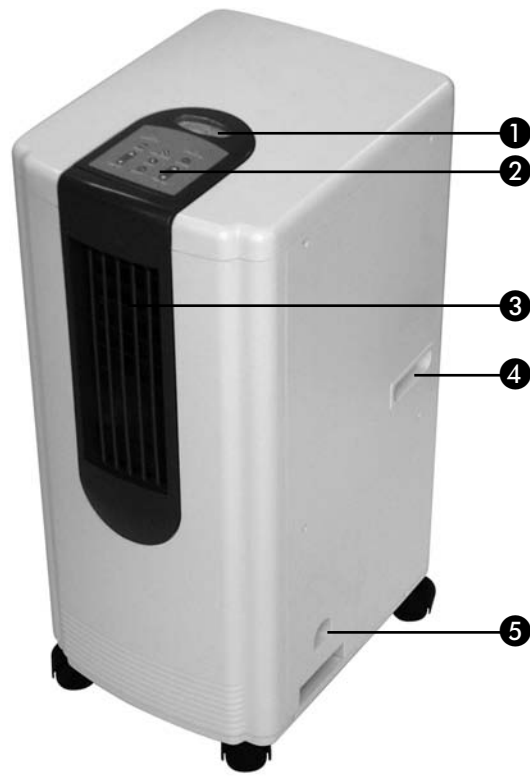
P9000

Tension secteur (V,Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Puissance (W)	815	1100
Puissance de climatisation	7.000 BTU/h (2,051 kW)	9.000 BTU/h (2,637 kW)
Intensité (A)	3,8	5,3
Débit d'air	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Poids net (kg)	32	33
Agent réfrigérant	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

N.B. La capacité de climatisation varie selon la température et l'humidité de la pièce.

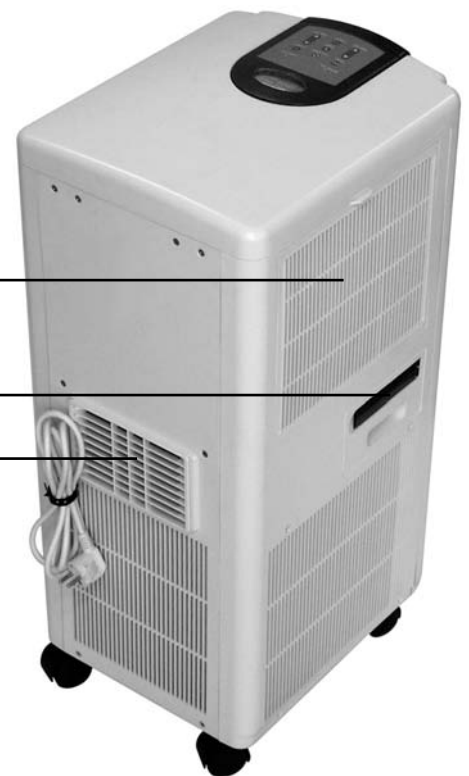
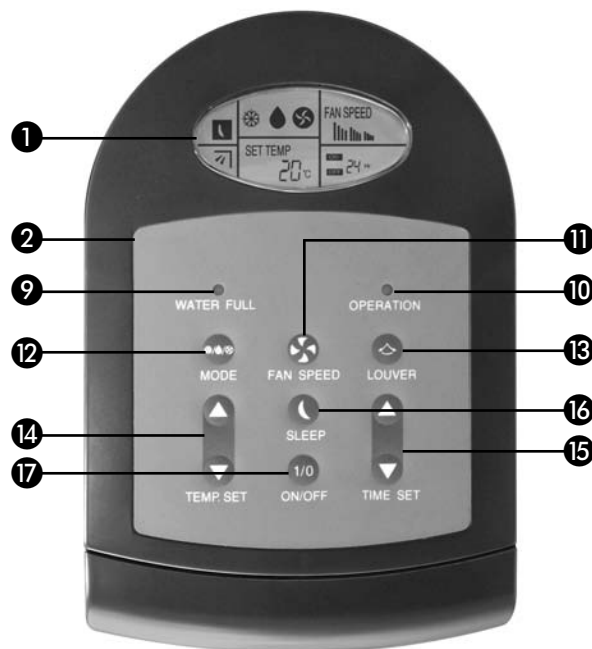
WICHTIGE TEILE

- ❶ Informationsdisplay
- ❷ Bedienungsfeld
- ❸ Luftgitter
- ❹ Handgriff
- ❺ Wasserbehälter
- ❻ Luftfilter
- ❼ Ableitung der warmen Luft
- ❽ Externe Wasserableitung



BEDIENUNGSFELD

- ❹ Warnlampe 'Behälter voll'
- ❺ Ein/Aus-Lampe
- ❻ Einstellknopf für Gebläsegeschwindigkeit
- ❼ Wahl taste für Funktion
- ❽ 'LOUVER'-Taste
- ❾ Einstell tasten für Temperatur
- ❿ Einstell tasten für Zeit
- ⓫ 'SLEEP'-Taste
- ⓬ 'ON/OFF'-Taste



1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Zibro Clima Klimageräts. Außer der Luftkühlung bietet dieses Klimagerät noch zwei weitere Funktionen: Luftentfeuchtung und Luftventilation. Das mobile Zibro Clima Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an eine anderen Stelle platzieren. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise benutzen. Lesen Sie daher zuerst diese Gebrauchsanleitung, um eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Clima zu gewährleisten.

Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima.

Mit freundlichen Grüß

PVG International b.v.

Abteilung Kundenservice

A DIE INSTALLATION

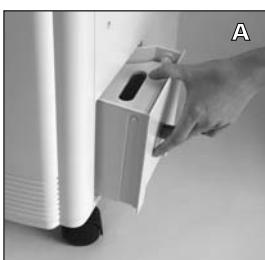
- 1 Beim Kauf dieses Klimageräts erhalten Sie zwei Kartons mit folgendem Inhalt:
 - ▶ Klimagerät
 - ▶ Anschluss-Set mit:
 - 2 Fensterstücken
 - 1 Verbindungsstück
 - 1 Ableitungsschlauch für Wasser
 - 1 Ableitungsschlauch für Luft



- 2 Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und heben Sie diese mit den Kartons für Lagerung und/oder Transport des Klimageräts auf.
- 3 Stellen Sie das Klimagerät auf einen tragfähigen, horizontalen Boden. Für eine gute Ventilation muss an allen Seiten ein Freiraum von mindestens 50 cm. rund um das Gerät vorhanden sein.
- 4 Den Stecker in eine geerdete Steckdose stecken (das Gerät gibt ein akustisches Signal ab).
- 5 Ihr Zibro Clima ist jetzt betriebsbereit.

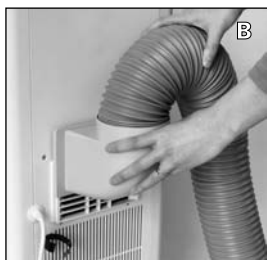
B DER GEBRAUCH



- 1 Die ON/OFF-Taste **17** drücken, um das Klimagerät einzuschalten. Beim Einschalten leuchtet eine grüne Lampe auf und es ertönt ein akustisches Signal.
- 2 Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter leer und gut positioniert ist. Wenn der Wasserbehälter **5** voll ist, hören Sie ein Warnsignal und leuchtet eine rote Lampe auf. Leeren Sie zuerst den Behälter (Abb. A).



Sie können jetzt eine der drei Gebrauchsfunktionen wählen:

1. LUFT KÜHLEN




- 1 Das Verbindungsstück an dem Schlauch befestigen.
- 2 Den Schlauch an das Gerät anschließen und kontrollieren, ob der Schlauch gut angeschlossen ist (Abb. B).
- 3 Die Taste 'MODE' 12 drücken, um die Kühlfunktion auszuwählen. Auf dem Display erscheint .
- 4 Mit den 'TEMP SET' Tasten 14 wählen Sie die gewünschte Temperatur. Sie können die Temperatur auf min. 15°C und max. 30°C einstellen.
- 5 Mit der 'FAN SPEED' Taste 11 wählen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit: hohe, mittlere oder niedrige Geschwindigkeit .

ANMERKUNGEN




Benutzen Sie keine Wärmequellen in dem Raum, in dem das Klimagerät steht. Das Klimagerät muss bei einer Zimmertemperatur zwischen 15°C und 35°C benutzt werden. Wenn die Zimmertemperatur unter 15°C liegt, kann es zur Eisbildung kommen. Bei einer Zimmertemperatur über 35°C schaltet sich das Gerät automatisch aus.

'SLEEP' FUNKTION

Diese Funktion können Sie nur dann benutzen wenn die Kühlfunktion eingeschaltet ist. Die Taste 'SLEEP' 16 drücken. Auf dem Display erscheint . Jede Stunde soll die Temperatur um 1°C steigen. Nach 6 Stunden schaltet das Klimagerät automatisch ab. Durch erneutes Drücken der 'SLEEP'-Taste wird diese Funktion wieder ausgeschaltet.

2. LUFT ENTFEUCHTEN



- 1 Die Taste 'MODE' 12 drücken, um die Entfeuchtungsfunktion zu wählen. Auf dem Display erscheint .

ANMERKUNGEN



Bei dieser Funktion ist ein Abluftschlauch nicht nötig. Um das beste Ergebnis zu erzielen, empfiehlt es sich, Fenster und Türen zu schließen. Die Betriebstemperatur des Entfeuchters liegt zwischen 12°C und 30°C.

3. LUFT VENTILIEREN

- 1 Die Taste 'MODE' ⑫ eindrücken, um die Ventilationsfunktion zu wählen. Auf dem Display erscheint .
- 2 Mit der 'FAN SPEED'-Taste ⑪ wählen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit: hohe, mittlere oder niedrige Geschwindigkeit .

'LOUVER'-TASTE

Als extra Möglichkeit können Sie die 'LOUVER'-Taste ⑬ drücken. Die vertikalen Lamellen 'drehen' sich dann von links nach rechts und wieder zurück, so dass die Luft über eine größere Oberfläche verteilt wird. Durch erneutes Drücken der 'LOUVER'-Taste wird diese Funktion wieder ausgeschaltet.

C WASSERABLEITUNG

Sobald der Wasserbehälter voll ist, beginnt die rote Warnlampe ⑨ zu blinken und ertönt 8 Mal ein akustisches Signal. Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass der Kompressor nach 3 Minuten ausgeschaltet wird. Das Gebläse ventiliert die Luft aber weiterhin. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen und leeren (Abb. A).



EXTERNE WASSERABLEITUNG

Wenn Sie dies wünschen, können Sie einen Ableitungsschlauch am Gerät befestigen. Beachten Sie dazu folgende Vorgangsweise:

- 1 Die Ableitungsrinne ⑧ aus dem Gerät ziehen.
- 2 Den schmalen Schlauch an der Ableitungsrinne befestigen (Abb. C).
- 3 Das Wasser durch den Schlauch zu einem Auffangbehälter ableiten.
- 4 Nach dem Gebrauch den Schlauch entfernen. Gehen Sie dabei behutsam vor, damit die Rinne nicht abbricht.



D 'TIMER' FUNKTION

Wenn Sie die 'TIMER' Funktion verwenden, kann das Klimagerät automatisch ausgeschaltet werden. Beachten Sie dazu folgende Vorgangsweise:

- 1 Die 'TIME SET' Taste ⑮ drücken wenn das Klimagerät eingeschaltet ist. Auf dem Display erscheint 24 Hr und OFF.
 - ▶ Wählen Sie mit der 'TIME SET' Taste nach wieviel Stunden das Klimagerät ausgeschaltet wird.
- 2 Die 'TIME SET' Taste ⑮ drücken wenn das Klimagerät nicht eingeschaltet ist. Auf dem Display erscheint 24 Hr und ON.
 - ▶ Wählen Sie mit der 'TIME SET' Taste nach wieviel Stunden das Klimagerät ausgeschaltet wird.

E STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Wenn es nicht gelingt, eine Störung mit Hilfe der nachstehenden Hinweise zu beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker wurde nicht in die Steckdose eingesteckt.	Den Stecker in die Steckdose stecken.
	Der Wasserbehälter ist voll.	Den Wasserbehälter leeren.
	Der Wasserbehälter wurde nicht korrekt eingesetzt.	Den Wasserbehälter an der richtigen Position einsetzen.
Eine Funktion wurde gewählt, aber das Gerät funktioniert nicht.	Ist die Zeitschaltung eingeschaltet?	Das Gerät schaltet sich zum eingestellten Zeitpunkt ein.
Das Gerät kühlt nicht oder nicht genug.	Die Temperatur ist niedriger als 15°C.	Das Filtergitter öffnen und nachsehen, ob sich auf dem Verdampfer Eis gebildet hat.
	Der Luftfilter ist verschmutzt.	Den Luftfilter reinigen.
Das Gerät entfeuchtet nicht oder nicht genug.	Auf der Oberfläche des Verdampfers befindet sich Eis.	Das Gerät taut gerade ab. Nach dem Abtauen wird der Kompressor wieder starten.
	Der Luftfilter ist verschmutzt.	Den Luftfilter reinigen.

F WARTUNG

Bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen, müssen Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste **17** ausschalten und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen. Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, bei der Reinigung viel Wasser zu benutzen:

- ▶ Die Außenseite mit einem feuchten Tuch reinigen und dann abtrocknen. Keinen Alkohol und keine Reinigungsmittel benutzen.
- ▶ Den Luftfilter **6** alle 2 Wochen wie folgt reinigen:
 - Das Gitter entfernen.
 - Den Kohlefilter aus dem Gitter nehmen (Abb. D).
 - Den Filter und das Gitter in einer Lauge mit einem milden Reinigungsmittel reinigen.
 - Den Filter und das Gitter gut abtrocknen und wieder in das Gerät einsetzen.
- ▶ Den Wasserbehälter **5** reinigen, abtrocknen und wieder einsetzen.
- ▶ Die Vorderseite (Ansauggitter) **3** mit einem Staubsauger reinigen.



G LAGERUNG

Beachten Sie folgende Punkte, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen:

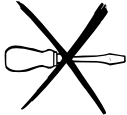
- ▶ Lassen Sie das Gerät an der Innenseite ganz trocknen, indem Sie das Gebläse ⑪ einige Zeit lang laufen lassen.
- ▶ Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- ▶ Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste ⑰ aus und ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose. Befestigen Sie das Kabel mit dem dafür vorgesehenen Band an der Rückseite des Geräts.
- ▶ Leeren Sie den Behälter ⑤ (siehe Abschnitt C).
- ▶ Den Filter reinigen oder ersetzen. Neue Filter sind bei Ihrem Händler erhältlich.
- ▶ Den Zibro Klima in einem Plastiksack in vertikaler Stellung in einem trockenen und belüfteten Raum abstellen.

H TIPS FÜR EINEN SICHEREN GEBRAUCH

- ▶ Das Gerät wurde zum Kühlen, Entfeuchten und zur Ventilation von Luft entwickelt. Das bedeutet, dass Sie das Gerät nicht zu anderen Zwecken benutzen dürfen.
- ▶ Es ist gefährlich und verboten, Veränderungen an dem Gerät vorzunehmen.
- ▶ Setzen Sie sich für Reparaturen immer mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen benutzt werden.
- ▶ Das Gerät muss immer mit einem geerdeten Anschluss an das Stromnetz angeschlossen werden.
- ▶ Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen wollen.
- ▶ Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder feuergefährlichen Installationen/Materialien (beispielsweise Gardinen) oder in einer Umgebung mit Explosionsgefahr.
- ▶ Das Gerät darf direkter Sonneneinstrahlung nicht ausgesetzt sein.
- ▶ Es ist verboten, das Gerät abzudecken und andere Gegenstände in das Gerät einzuführen.
- ▶ Richten Sie den Luftstrom nicht direkt auf Menschen oder Tiere.
- ▶ Der Unterschied zwischen der Innen- und Außentemperatur darf nicht größer sein als 6°C.
- ▶ Warten Sie immer 3 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten.
- ▶ Benutzen Sie das Klimagerät nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- ▶ Kein Verlängerungskabel und keinen Mehrfachstecker verwenden.
- ▶ Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste ⑰ ein und aus, nicht mit dem Stecker. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Nehmen Sie den Wasserbehälter heraus, bevor Sie das Klimagerät an einer anderen Stelle platzieren.

I GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:



- 1 Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
- 2 Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
- 4 Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter Garantie.
- 5 Die Garantie gilt nur dann, wenn der Originalkassenbon (unverändert und mit dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen ist, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

J

TECHNISCHE DATEN

	P7000	P9000
Netzspannung (V, Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Leistung (W)	815	1100
Kühlleistung	7.000 BTU/h (2,051 kW)	9.000 BTU/h (2,637 kW)
Stromstärke (A)	3,8	2,3
Luftleistung	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Nettogewicht (kg)	32	33
Kühlmittel	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

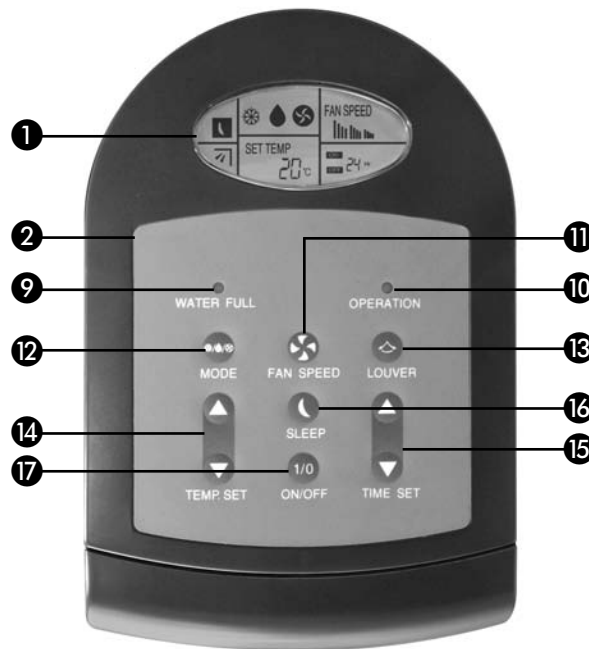
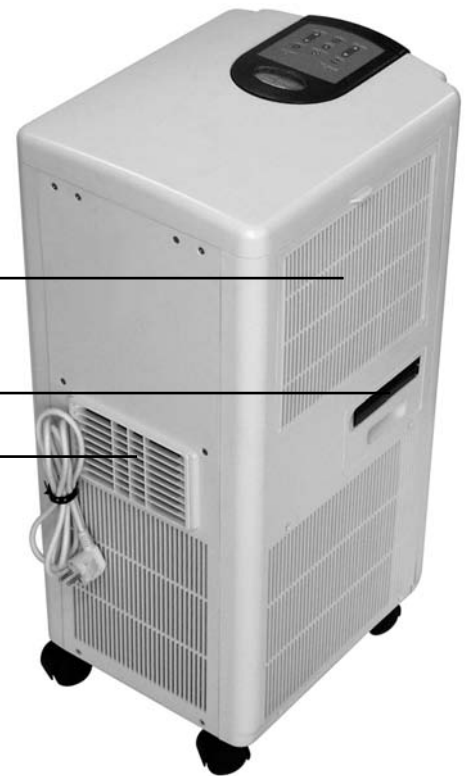
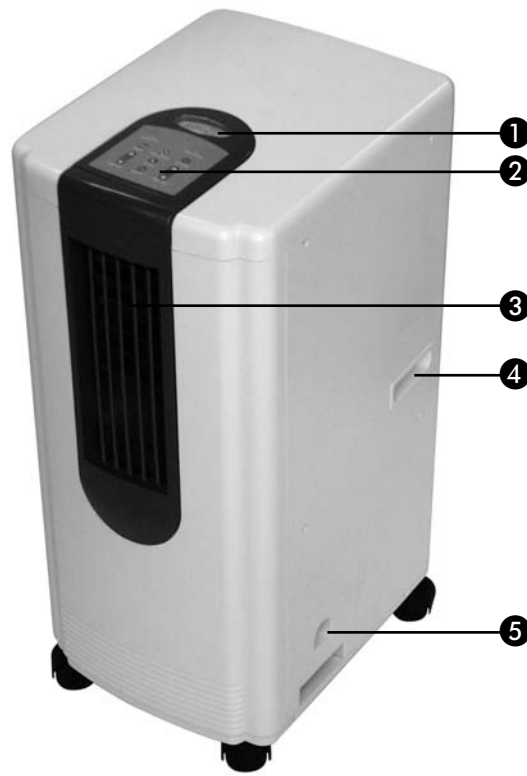
N.B. Je nach Temperatur und Feuchtigkeit im Raum variiert die Kapazität des Geräts zum Kühlen der Luft.

COMPONENTES IMPORTANTES

- ❶ Display de información
- ❷ Panel de mando
- ❸ Reja del aire
- ❹ Asa
- ❺ Depósito de agua
- ❻ Filtro de aire
- ❼ Evacuación del aire caliente
- ❽ Conducto de evacuación externo

PANEL DE MANDO

- ❹ Testigo rojo 'depósito lleno'
- ❿ Testigo conectado/desconectado
- ⓫ Botón regulador de la velocidad del ventilador
- ⓬ Selector de la función
- ⓭ Tecla 'LOUVER'
- ⓮ Teclas del ajuste de la temperatura
- ⓯ Teclas del ajuste de la hora
- ⓰ Tecla 'SLEEP'
- ⓱ Tecla 'ON/OFF'



1 LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire Zibro Clima.

Este acondicionador de aire, además de refrigerar el aire, también lo deshumidifica y lo circula. El acondicionador de aire Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar.

Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente.

Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima.

Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

A LA INSTALACIÓN

- 1 Al comprar el acondicionador de aire, le serán suministradas dos cajas:
 - ▶ el acondicionador de aire
 - ▶ el conjunto de conexión, compuesto por:
 - 2 piezas de marco
 - 1 pieza de acoplamiento
 - 1 goma de evacuación del agua
 - 1 goma de evacuación del aire



- 2 Retire el material de embalaje y guárdelo junto con las cajas para almacenar y/o transportar el acondicionador.
- 3 Coloque el acondicionador de aire en un suelo que sea sólido y nivelado y para una buena ventilación del aparato es importante dejar un espacio libre alrededor del mismo de al menos 50 cm.
- 4 Inserte la clavija en un enchufe conectado a tierra (el aparato emitirá una señal acústica).
- 5 Su Zibro Clima está ahora lista para su uso.

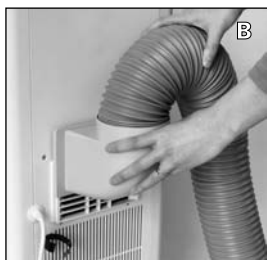
B EL USO



- 1 Oprima el botón ON/OFF **17** para activar el acondicionador de aire. En el panel de mando se encenderá un testigo verde y el aparato emitirá una señal acústica.
- 2 Asegúrese que el depósito de agua está vacío y correctamente colocado. Cuando el depósito de agua **5** esté lleno, sonará una señal de advertencia y se encenderá un piloto rojo. Vacíe primero el depósito (fig. A).



Ahora podrá elegir entre tres funciones de uso:

1. LA REFRIGERACIÓN DEL AIRE




- 1 Conecte la pieza de acoplamiento de la goma.
- 2 Conecte la goma al aparato y controle si está bien conectado (fig. B).
- 3 Pulse el botón 'MODE' 12 para seleccionar la función de refrigeración. En la pantalla aparecerá .
- 4 Seleccione la temperatura deseada con las teclas de ajuste 14. La temperatura se puede programar entre 15°C y 30°C.
- 5 Seleccione la velocidad de ventilación con la tecla 'FAN SPEED' 11: alta, media o baja .

OBSERVACIONES




No haga uso de fuentes de calor en la habitación donde está instalado el acondicionador de aire. La temperatura de funcionamiento del acondicionador de aire es de 15°C a 35°C. Si la temperatura en la habitación está por debajo de los 15°C, puede formarse hielo. En caso de haber una temperatura de más de 35°C, el aparato se desconectará automáticamente.

POSICIÓN 'SLEEP'

Esta posición se activa cuando el Zibro Clima está en función refrigeración. Pulse el botón 'SLEEP' 16. En la pantalla aparecerá . La temperatura va aumentando 1°C cada hora, hasta que a las 6 h. de funcionamiento se apaga automáticamente. Pulse el botón 'SLEEP' otra vez para desactivar esta función.

2. LA DESHUMIDIFICACIÓN DEL AIRE



- 1 Pulse el botón 'MODE' 12 para seleccionar la función de deshumidificación. En la pantalla aparecerá .

OBSERVACIONES



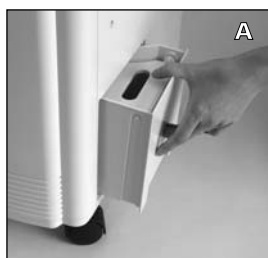
Para usar la función de deshumidificación no es necesario acoplar el tubo de la salida del aire. Para obtener un resultado óptimo, es aconsejable cerrar las ventanas y puertas. La temperatura de funcionamiento del deshumidificador es de 12°C a 30°C.

3. LA CIRCULACIÓN DEL AIRE

- 1 Pulse el botón 'MODE' 12 para seleccionar la función de circulación. En la pantalla aparecerá .
- 2 Seleccione la velocidad de ventilación con la tecla 'FAN SPEED' 11: alta, media o baja .

TECLA 'LOUVER'

Este acondicionador dispone de un botón 'LOUVER' 13. Al oprimir esta tecla, las láminas verticales 'oscilarán' de izquierda a derecha y el aire se esparcirá por una superficie más grande. Esta función se desactiva oprimiendo una vez más la tecla 'LOUVER'.



C EVACUACIÓN DEL AGUA

Cuando el depósito de agua esté lleno, el testigo rojo 9 se encenderá y el aparato emitirá 8 veces una señal acústica. Un sistema de seguridad cuida de que el compresor se desconecte automáticamente después de 3 minutos. Sin embargo, el ventilador continuará circulando el aire. Antes de extraer y vaciar el depósito de agua, desconecte el aparato (fig. A).

CONDUCTO DE EVACUACIÓN EXTERNO

Si se desea, es posible acoplar al aparato una goma de evacuación.

Para ello, proceda como sigue:

- 1 Extraiga el tubo de purga 8 del aparato.
- 2 Acople la goma estrecha al tubo (fig. C).
- 3 Evacue el agua, a través de la goma, en un recipiente.
- 4 Una vez terminado de evacuar el agua, retire la goma. Trabaje con cuidado para evitar que el tubo se rompa.



D POSICIÓN TEMPORIZADOR

- 1 Conectar el aparato a una hora determinada.
Con el acondicionador de aire en el modo OFF, pero sin que la corriente esté desconectada, presione sobre la flecha arriba del botón 'TIME SET' 15. En la ventana LCD aparecerá '24 Hr y ON'.
 - Programe el tiempo de comienzo entre 1 y 24 horas.
- 2 Desconectar el aparato a una hora determinada.
Con el acondicionador de aire en funcionamiento, presione la flecha arriba del botón 'TIME SET' 15. En la ventana LCD aparecerá "24 Hr y OFF".
 - Programe el tiempo de comienzo entre 1 y 24 horas.

E PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no funciona	El aparato no está enchufado.	Enchufar el aparato.
	El depósito de agua está lleno.	Vaciar el depósito de agua.
	El depósito no está colocado correctamente.	Colocar el depósito en la posición correcta.
Se ha seleccionado una función, pero el aparato no funciona.	¿Está el Temporizador activado?	El aparato comienza a funcionar a la hora programada.
El aparato no refrigera o no refrigera suficientemente.	La temperatura ambiente está por debajo de los 15°C.	Abrir la reja del filtro y controlar si se ha formado hielo en el evaporador.
	El filtro de aire está sucio.	Limpiar el filtro de aire.
El aparato no refrigera o no refrigera suficientemente.	Se ha formado hielo en la superficie del evaporador.	El aparato está puesto en descongelar. Una vez descongelado, el compresor arrancará de nuevo.
	El filtro de aire está sucio.	Limpiar el filtro de aire.

F MANTENIMIENTO

Antes de efectuar un trabajo de mantenimiento o de limpieza, desconecte el aparato con el botón ON/OFF 17 y a continuación, saque la clavija del enchufe. Por razones de seguridad, no está permitido usar mucha agua para la limpieza.



- ▶ Limpie el aparato por fuera con un paño húmedo y séquelo. No use alcohol o productos de limpieza.
- ▶ Limpie el filtro de aire 6 cada 2 semanas. Proceda como sigue:
 - Retire la reja.
 - Extraiga el filtro de carbono de la reja (fig. D).
 - Limpie el filtro y la reja en agua no muy caliente con un detergente neutro.
 - Seque bien el filtro y la reja y coloque ambos en su sitio.
- ▶ Limpie y seque el depósito de agua 5 y colóquelo en su sitio.
- ▶ Limpie el frontal (gril) 3 con una aspiradora.

G ALMACENAMIENTO

Cuando el aparato no se use durante un largo período de tiempo, proceda como sigue:

- ▶ Seque el interior por completo dejando funcionar un rato el ventilador 11.
- ▶ Dejelo enfriar.
- ▶ Apaguelo con el botón 'ON/OFF' 17 y extraiga la clavija del enchufe. Sujete el cable en la parte posterior con la cinta provista para ello.
- ▶ Vacíe el depósito 5 (ver capítulo C).
- ▶ Limpie y/o cambie el filtro. Su distribuidor vende este filtro.
- ▶ Guarde el Zibro Clima metido en una bolsa de plástico y en posición vertical en un lugar seco y con una buena ventilación.

H CONSEJOS PARA UN USO SEGURO

- ▶ El aparato está concebido únicamente para la refrigeración, deshumidificación y circulación del aire. Por consiguiente, no puede ser usado para otros fines.
- ▶ Está prohibido realizar modificaciones en el acondicionador, ya que esto supone un peligro.
- ▶ En caso de reparaciones, póngase siempre en contacto con su distribuidor.
- ▶ Está prohibido que los niños jueguen con el aparato. El uso del mismo queda reservado a los adultos.
- ▶ Siempre debe ser conectado a la red eléctrica con un enchufe con toma a tierra.
- ▶ Antes de efectuar un trabajo de mantenimiento o de limpieza, desenchufelo siempre.
- ▶ No lo coloque cerca de fuentes de calor o de instalaciones/materiales con peligro de incendio (por ejemplo cortinas) y entornos explosivos.
- ▶ No exponerlo a la luz solar directa.
- ▶ Está prohibido cubrirlo y meter objetos extraños en el mismo.
- ▶ No dirigir la corriente de aire directamente a las personas o animales.
- ▶ La diferencia entre la temperatura interna y externa no debe ser superior a los 6°C.
- ▶ Una vez desconectado el Zibro Clima, espere al menos 3 minutos antes de conectarlo de nuevo.
- ▶ No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- ▶ No use cables prolongadores o enchufes múltiples.
- ▶ Apaguelo apretando el botón 'ON/OFF' 17 y no sacando la clavija del enchufe. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe el aparato.
- ▶ Saque el depósito de agua antes de colocar el acondicionador de aire.

I GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:



- 1 Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
- 2 La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
- 3 La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
- 4 Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

J

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	P7000	P9000
Corriente de red (V, Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Capacidad (W)	815	1100
Capacidad de refrigeración/frigorias	7.000 BTU/h/1.800	9.000 BTU/h/2.300
Intensidad de corriente (A)	3,8	5,3
Capacidad aire	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Peso neto (kg)	32	33
Refrigerante	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

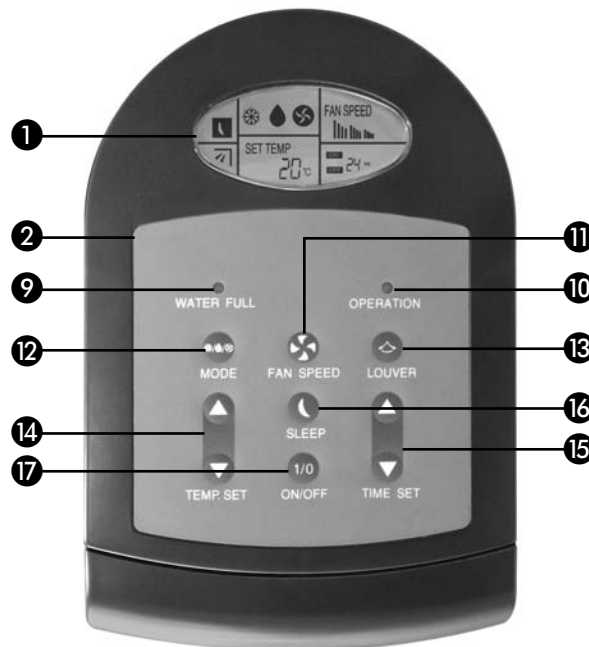
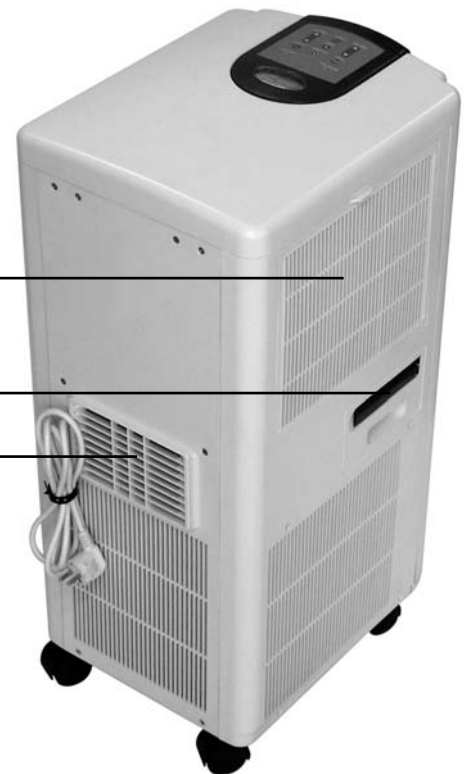
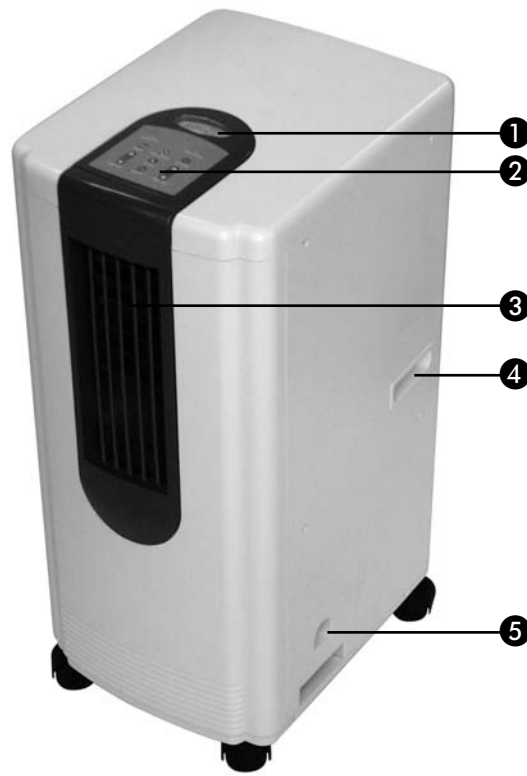
Nota: La capacidad de refrigeración del aire depende de la temperatura y del grado de humedad en la habitación.

IMPORTANT COMPONENTS

- ① Information display
- ② Control panel
- ③ Air grille
- ④ Handle
- ⑤ Water reservoir
- ⑥ Air filter
- ⑦ Hot air exhaust
- ⑧ External water drainage duct

CONTROL PANEL

- ⑨ Warning light 'reservoir full'
- ⑩ On/off light
- ⑪ Ventilator speed selector button
- ⑫ Function selection button
- ⑬ 'LOUVER' button
- ⑭ Temperature adjustment buttons
- ⑮ Time selection buttons
- ⑯ 'SLEEP' button
- ⑰ 'ON/OFF' button



1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima air conditioner.

In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile Zibro Clima air conditioner is extremely easy to operate and move.

You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span.

We wish you coolness and comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

A INSTALLATION

- 1 On purchasing this air conditioner, you received two boxes containing:
 - ▶ the air conditioner
 - ▶ the connection set, consisting of:
 - 2 window attachments
 - 1 connector
 - 1 water drainage hose
 - 1 air exhaust hose

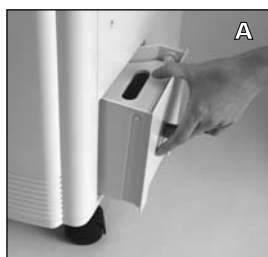


- 2 Remove all the packing material and keep it together with the boxes for storage and/or future transport.
- 3 Place the air conditioner on a level and stable floor, and ensure that there is adequate circulation by leaving a gap of at least 50 cm all around the machine.
- 4 Insert the plug into an earthed socket (the machine will emit an audible signal).
- 5 Your Zibro Clima is now ready to use.

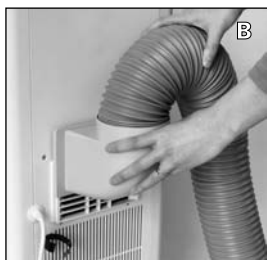
B OPERATION

- 1 Press the ON/OFF button **17** to activate the air conditioner. A green light will illuminate on the control panel and the machine will emit an audible signal.
- 2 Ensure that the water reservoir is empty and inserted correctly. You will hear an audible signal and a red light will illuminate when the water reservoir is full **5**. First empty the reservoir (fig. A).

You can now select from the three functions:



1. AIR COOLING



- 1 Attach the connector to the hose.
- 2 Connect the hose to the machine and check that it is firmly attached (fig. B).
- 3 Press the 'MODE' button **12** to select the cooling function. ❄️ will appear on the display.
- 4 Use the 'TEMP SET' buttons **14** to select the desired temperature between a minimum of 15°C and a maximum of 30°C.
- 5 Select the desired ventilator speed with the 'FAN SPEED' button **11**:
High, medium or low

ATTENTION



Do not use heat sources in a room where the air conditioner is in operation. The air conditioner must be used when the ambient room temperature is between 15°C and 35°C. Ice may form if the ambient room temperature is below 15°C. The machine will switch itself off automatically if the ambient room temperature rises above 35°C.

'SLEEP' SETTING

This setting can only be used when the cooling function is activated. Press the 'SLEEP' button **16**. 🌙 will appear on the display. Every hour the temperature will rise 1 °C. After 6 hours the air conditioner will automatically turn off. Pressing the 'SLEEP' button again de-activates this function.

2. AIR DEHUMIDIFICATION



- 1 Press the 'MODE' button **12** to select the de-humidification function. 💧 will appear on the display.

ATTENTION



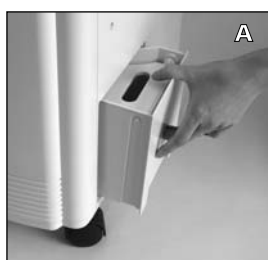
An air exhaust hose is not required for this function. We recommend that you close all windows and doors for optimum results. The operational range of the de-humidifier is between 12°C and 30°C.

3. AIR CIRCULATION

- 1 Press the 'MODE' button 12 to select the circulation function.  will appear on the display.
- 2 Select the desired ventilator speed with the 'FAN SPEED' button 11: high, medium or low  .

'LOUVER' BUTTON

Pressing the 'LOUVER' button 13 activates an extra option. The vertical blinds 'turn' from left to right and back again to distribute the air over a larger area. Pressing the 'LOUVER' button again de-activates this function.



C WATER DRAINAGE

The red warning light 9 will flicker and the machine will emit a sequence of 8 audible signals when the water reservoir is full. A safety system ensures that the compressor is switched off after 3 minutes. However, the ventilator will continue to circulate air. Switch the machine off before removing and emptying the water reservoir (fig. A).

EXTERNAL DRAINAGE DUCT

If required, it is possible to connect a drainage hose to the machine. To do this, follow the directions below:

- 1 Pull the drainage spout 8 out of the machine.
- 2 Connect the small hose to the drainage spout (fig. C).
- 3 Drain the water through the hose to a water storage container.
- 4 Remove the hose after use. Perform these operations carefully to ensure that the drainage duct remains intact.



D 'TIMER' SETTING

Using the Timer setting, the airconditioner will turn on or off automatically. To do this, follow the directions below:

- 1 Press the 'TIME SET' button 15 while the airconditioner is activated. 24 Hr and OFF will appear on the display.
 - ▶ Select with the 'TIME SET' button after how many hours you want the airconditioner to de-activate.
- 2 Press the 'TIME SET' button 15 while the airconditioner is de-activated. 24 Hr and ON will appear on the display.
 - ▶ Select with the 'TIME SET' button after how many hours you want the airconditioner to activate.

E PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

Contact your dealer if you are unable to solve problems with the aid of the following hints.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not work.	The plug is not in the socket.	Insert the plug into the socket.
	The water reservoir is full.	Empty the water reservoir.
	The water reservoir is fitted incorrectly.	Insert the water reservoir correctly.
A function has been selected, but the machine does not work.	Is the timer on?	The machine activates at the set time.
The machine provides no or insufficient cooling.	The temperature is lower than 15°C.	Pull the filter grille open and check for ice on the evaporator.
	The air filter is dirty.	Clean the air filter.
The machine provides no or insufficient de-humidification.	There is ice on the surface of the evaporator.	The machine is set to thaw. The compressor will restart after thawing.
	The air filter is dirty.	Clean the air filter.

F MAINTENANCE

Switch the machine off with the 'ON/OFF' button 17 and remove the plug from the socket before cleaning it. For reasons of safety it is forbidden to use large quantities of water during cleaning:

- ▶ Clean the outside with a damp cloth and then dry it off. Do not use alcohol or cleaning agents.
- ▶ Clean the air filter 6 every two weeks. This must be carried out in the following manner:
 - Remove the grille.
 - Remove the charcoal filter from the grille (fig. D).
 - Clean the filter and the grille with a diluted solution of detergent.
 - Dry the filter and the grille and re-insert them.
- ▶ Clean and dry the water reservoir 5, and then replace it.
- ▶ Clean the front (grille) 3 with a vacuum cleaner.



G STORAGE

Follow these directions if you do not intend to use the machine for an extended period of time:

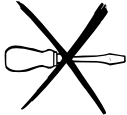
- ▶ Allow the interior of the machine to dry completely by running the ventilator **11** for some time.
- ▶ Allow the machine to cool.
- ▶ Switch the machine off with the 'ON/OFF' button **17** and then remove the plug from the socket. Attach the cable to the back of the machine with the strap provided.
- ▶ Empty the reservoir **5** (see chapter C).
- ▶ Clean and/or replace the filter. These are available at your dealer.
- ▶ Store the Zibro Clima vertically, in a plastic bag and in a dry and well-ventilated area.

H TIPS FOR SAFE USE

- ▶ The machine was designed to cool, de-humidify and circulate air. This means that it must not be used for any other purpose.
- ▶ It is both dangerous and forbidden to modify the machine.
- ▶ Always contact your supplier if repairs are required.
- ▶ It is forbidden for children to play with the machine. The machine may only be used by adults.
- ▶ The machine must always be connected to the power supply with an earthed connection.
- ▶ Always switch the machine off if you wish to carry out maintenance or cleaning.
- ▶ Do not place the machine near heat sources, flammable installations/materials (e.g. curtains) or explosive environments.
- ▶ Do not expose the machine to direct sunlight.
- ▶ It is forbidden to cover the machine or insert foreign objects into the machine.
- ▶ Do not direct the air stream at animals or children.
- ▶ The difference between the indoor and outdoor temperature may not exceed 6°C.
- ▶ Always wait 3 minutes before re-activating the machine.
- ▶ Do not use the machine in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
- ▶ Do not use an extension cable or multi-socket plugboard.
- ▶ Switch the machine on and off with the ON/OFF switch **17** and not with the plug. Unplug the machine, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
- ▶ Remove the water reservoir before moving the air conditioner.

I GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:



- 1 We expressly refute all further damage claims, including claims for collateral damage.
- 2 Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
- 3 The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
- 4 Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
- 5 The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
- 6 The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

J

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	P7000	P9000
Mains voltage (V,Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Capacity (W)	815	1100
Cooling capacity	7.000 BTU/h (2,051 kW)	9.000 BTU/h (2,637 kW)
Amperage (A)	3,8	5,3
Air capacity	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Net weight (kg)	32	33
Cooling agent	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

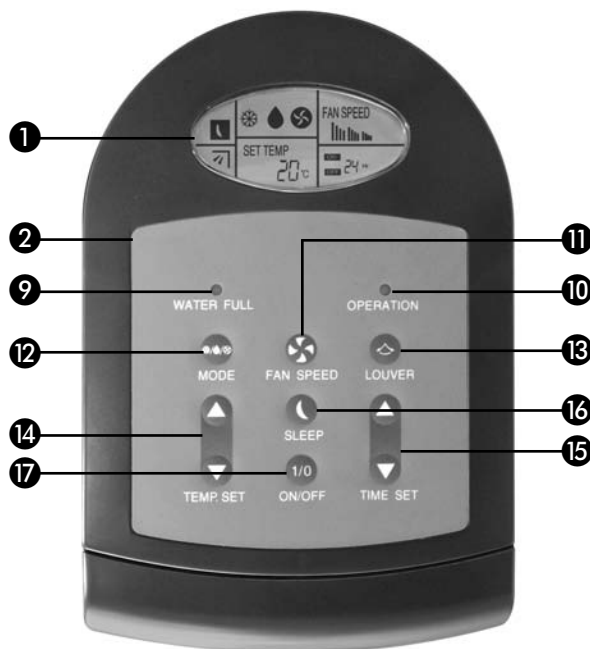
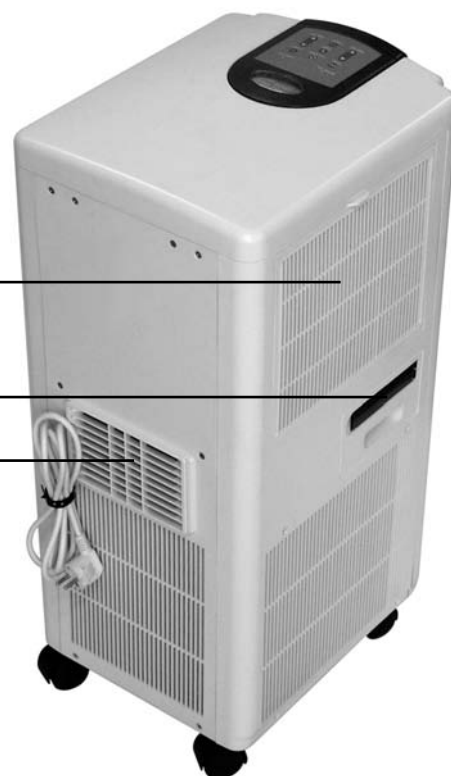
N.B. The air cooling capacity varies according to the ambient temperature and humidity in the room.

COMPONENTI PRINCIPALI

- ① Display per le informazioni
- ② Pannello comandi
- ③ Griglia di ventilazione
- ④ Maniglia
- ⑤ Serbatoio dell'acqua
- ⑥ Filtro dell'aria
- ⑦ Scarico aria calda
- ⑧ Canale esterno di scarico

PANNELLO COMANDI

- ⑨ Spia luminosa di 'serbatoio pieno'
- ⑩ Spia luminosa d'accensione/spengimento
- ⑪ Pulsante per la regolazione della velocità del ventilatore
- ⑫ Tasto per la selezione delle funzioni
- ⑬ Tasto 'LOUVER'
- ⑭ Tasti per la regolazione della temperatura
- ⑮ Tasti per l'impostazione dell'ora
- ⑯ Tasto 'SLEEP'
- ⑰ Tasto 'ON/OFF'



1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro Klima. Oltre al raffreddamento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore mobile d'aria Zibro Klima è estremamente facile da usare e da spostare.

Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Klima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Klima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

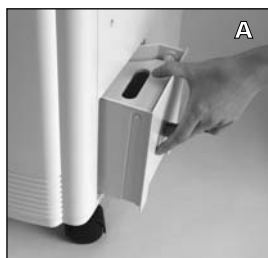
A INSTALLAZIONE

- 1 Al momento dell'acquisto del condizionatore d'aria, vengono fornite due scatole contenenti le seguenti parti:
 - ▶ il condizionatore d'aria
 - ▶ il set di collegamento, formato da:
 - 2 telai
 - 1 raccordo
 - 1 tubo di scarico per l'acqua
 - 1 tubo di scarico per l'aria



- 2 Togliere tutto il materiale d'imballaggio e conservarlo con le scatole per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
- 3 Porre il condizionatore d'aria su una superficie robusta e piana ed assicurarsi che intorno all'apparecchio vi siano circa 50 cm. liberi, per una buona ventilazione.
- 4 Inserire la spina in una presa con collegamento a massa (l'apparecchio emette un segnale acustico).
- 5 Lo Zibro Clima è ora pronto per l'uso.

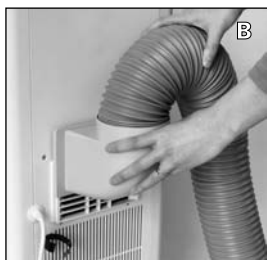
B USO





- 1 Premere il tasto di accensione/spengimento (ON/OFF) 17 per accendere il condizionatore d'aria. Si accende una spia luminosa verde sul pannello comandi e l'apparecchio emette un segnale acustico.
- 2 Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia vuoto e posizionato correttamente qualora il serbatoio dell'acqua sia pieno 5 si avvertirà un segnale e si accenderà una spia luminosa rossa. Svuotare dapprima il serbatoio (figura A).

Adesso si può scegliere fra le tre funzioni d'uso:

1. RAFFREDDAMENTO DELL'ARIA




- 1 Fissare il raccordo al tubo.
- 2 Attaccare il tubo all'apparecchio e controllare che sia ben collegato (figura B).
- 3 Premere il tasto "MODE" **12** per selezionare la funzione di raffreddamento. Sul display appare .
- 4 Scegliere la temperatura desiderata con l'ausilio dei tasti di regolazione 'TEMP SET' **14**. La temperatura può essere regolata da un minimo di 15°C ad un massimo di 30°C.
- 5 Scegliere la velocità desiderata del ventilatore con l'aiuto del tasto 'FAN SPEED' **11**: alta, media o bassa .

OSSERVAZIONI




Non usare fonti di calore nel locale dove si trova il condizionatore d'aria. Il condizionatore d'aria deve essere usato ad una temperatura ambiente fra i 15°C ed i 35°C. Se la temperatura ambiente è inferiore ai 15°C si può avere formazione di ghiaccio. Ad una temperatura ambiente superiore ai 35°C l'apparecchio si spegne da solo.

POSIZIONE 'SLEEP'

Questa posizione può essere usato soltanto quando la funzione di raffreddamento è accesa. Premere il tasto 'Sleep' **16**. Sul display appare . Ogni ora la temperatura aumenta di un grado. Dopo sei ore l'apparecchio si spegne automaticamente. Per terminare la funzione 'Sleep' premere di nuovo il tasto 'Sleep'.

2. DEUMIDIFICAZIONE DELL'ARIA



- 1 Premere il pulsante 'MODE' **12** per selezionare la funzione di deumidificazione dell'aria. Sul display appare .

OSSERVAZIONI



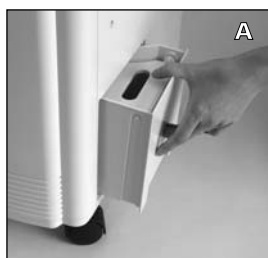
Per questa funzione non occorre alcun tubo di scarico dell'aria. Si consiglia di chiudere porte e finestre per ottenere in tal modo il miglior risultato possibile. Il campo d'azione del deumidificatore varia fra i 12°C ed i 30°C.

3. CIRCOLAZIONE DELL'ARIA

- 1 Premere il pulsante 'MODE' 12 per selezionare la funzione di circolazione dell'aria. Sul display appare .
- 2 Selezionare la velocità richiesta per il ventilatore con l'ausilio del tasto 'FAN SPEED' 11: alta, media o bassa .

TASTO 'LOUVER'

Come funzione extra si può premere il tasto 'LOUVER' 13. Le lamelle verticali 'ruotano' da sinistra verso destra e viceversa, in modo che l'aria venga distribuita su una superficie maggiore. Per disattivare questa funzione premere di nuovo il tasto 'LOUVER'.



C SCARICO DELL'ACQUA

Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, la spia luminosa rossa lampeggia 9 e l'apparecchio invia 8 volte un segnale acustico. Un sistema di sicurezza assicura che il compressore si spenga dopo 3 minuti, mentre il ventilatore continua a far circolare l'aria. Spegnerne l'apparecchio prima di estrarre il serbatoio dell'acqua per svuotarlo (figura A).

CANALE ESTERNO PER LO SCARICO

Se necessario, all'apparecchio può essere collegato un tubo di scarico. Per compiere tale operazione seguire le istruzioni di seguito riportate:

- 1 Estrarre il canale di scarico 8 dall'apparecchio.
- 2 In seguito fissare il tubo piccolo al canale di scarico (figura C).
- 3 Scaricare l'acqua tramite il tubo verso la vaschetta di raccolta.
- 4 Dopo l'uso staccare il tubo. Fare attenzione a non rompere il canale.



D LA FUNZIONE 'TIMER'

La funzione 'Timer' permette di accendere e spegnere automaticamente il condizionatore d'aria. Eseguire le seguenti operazioni:

- 1 Premere il tasto 'TIME SET' 15 mentre il condizionatore d'aria è acceso. Sul display appare la comunicazione: 24 ore e OFF.
 - ▶ Indicare l'orario di spegnimento desiderato.
- 2 Premere il tasto 'TIME SET' 15 mentre il condizionatore d'aria è spento. Sul display appare la comunicazione: 24 ore e ON.
 - ▶ Indicare l'orario di accensione desiderata.

E GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non è possibile risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni sottostanti, occorre rivolgersi al proprio rivenditore.

GUASTO	CAUSA	SOLUZIONE
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita nella presa.	Inserire la spina nella presa.
	Il serbatoio dell'acqua è pieno.	Svuotare il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio dell'acqua non è stato installato correttamente.	Porre il serbatoio dell'acqua nella posizione giusta.
E' stata selezionata una funzione, ma l'apparecchio non funziona.	Il Timer è attivato?	L'apparecchio si accende all'ora prestabilita.
L'apparecchio non raffredda o non raffredda a sufficienza.	La temperatura è inferiore ai 15°C.	Aprire la griglia del filtro e controllare se sul diffusore vi è del ghiaccio.
	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
L'apparecchio non deumidifica o non deumidifica a sufficienza.	Sulla superficie del diffusore vi è del ghiaccio.	L'apparecchio è stato regolato per lo scongelamento. Terminato lo scongelamento, il compressore si accende di nuovo.
	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire il filtro dell'aria.

F MANUTENZIONE

Prima della manutenzione o della pulizia, occorre spegnere l'apparecchio con l'aiuto del pulsante di 'ON/OFF' 17 e poi togliere la spina dalla presa. Per motivi di sicurezza è consigliato non usare acqua:

- ▶ Pulire l'esterno con un panno umido ed asciugarlo. Non usare alcool o prodotti per la pulizia.
- ▶ Pulire il filtro dell'aria 6 ogni 2 settimane. Eseguire le seguenti operazioni:
 - Togliere la griglia.
 - Togliere il filtro al carbonio dalla griglia (figura D).
 - Pulire il filtro e la griglia in una soluzione di acqua e prodotto delicato per la pulizia.
 - Asciugare bene il filtro e il ventilatore e reinstallarlo.
- ▶ Pulire ed asciugare il serbatoio dell'acqua 5 e reinstallarlo.
- ▶ Pulire il lato anteriore (griglia) 3 con un aspirapolvere.



G CONSERVAZIONE

Quando l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo, occorre fare attenzione a quanto segue:

- ▶ Asciugare l'apparecchio all'interno facendo girare il ventilatore ⑪ per un po' di tempo.
- ▶ Fare raffreddare l'apparecchio.
- ▶ Spegnerlo con l'apposito tasto ⑰ e poi togliere la spina dalla presa. Fissare il cavo d'alimentazione sul retro dell'apparecchio con la fascetta apposita.
- ▶ Svuotare il serbatoio ⑤ (cfr. capitolo C).
- ▶ Pulire e/o sostituire il filtro. Il filtro di riserva è disponibile presso il rivenditore.
- ▶ Conservare lo Zibro Clima in un sacchetto di plastica e sistemarlo in posizione verticale in un locale asciutto e ventilato.

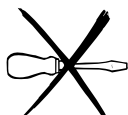
H CONSIGLI PER UN USO SICURO

- ▶ L'apparecchio è stato progettato per il raffreddamento, la deumidificazione e la circolazione dell'aria, il che significa che non può essere usato per altri scopi.
- ▶ E' pericoloso e vietato apportare modifiche all'apparecchio.
- ▶ Per eventuali riparazioni rivolgersi sempre al rivenditore di fiducia.
- ▶ Non fare giocare i bambini con l'apparecchio. L'apparecchio può essere utilizzato unicamente da adulti.
- ▶ Collegare l'apparecchio al sistema elettrico sempre tramite un collegamento a terra.
- ▶ Spegnerlo sempre l'apparecchio durante la pulizia o la manutenzione.
- ▶ Non installare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o impianti/materiali infiammabili (ad esempio tende), ambienti esplosivi.
- ▶ Non esporre l'apparecchio ai raggi diretti del sole.
- ▶ Non coprire l'apparecchio o inserire al suo interno oggetti estranei.
- ▶ Non dirigere il flusso d'aria su persone o animali.
- ▶ La differenza fra la temperatura interna e quella esterna non deve essere superiore a 6°C.
- ▶ Attendere sempre 3 minuti prima di accendere di nuovo l'apparecchio.
- ▶ Non usare questo apparecchio nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
- ▶ Non usare fili di prolunga e prese a più vie.
- ▶ Accendere e spegnere l'apparecchio con il tasto 'ON/OFF' ⑰ e non con la presa. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
- ▶ Togliere il serbatoio dell'acqua prima di spostare il condizionatore d'aria.

I GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

- 1 Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.
- 2 La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
- 3 La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
- 4 Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.
- 5 La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
- 6 La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.



Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

J

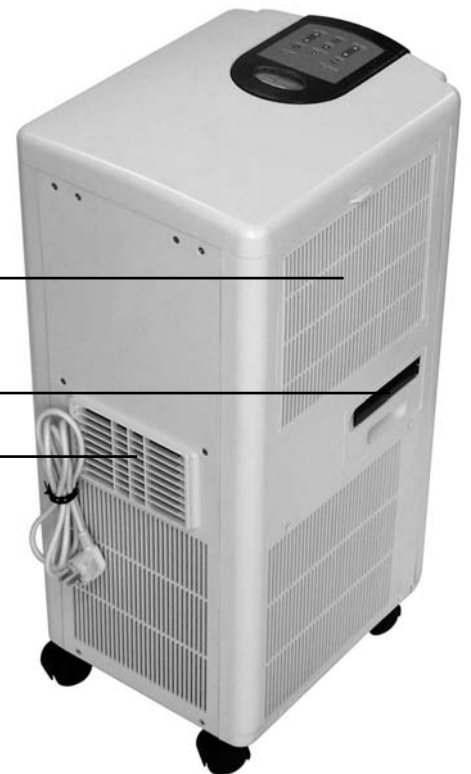
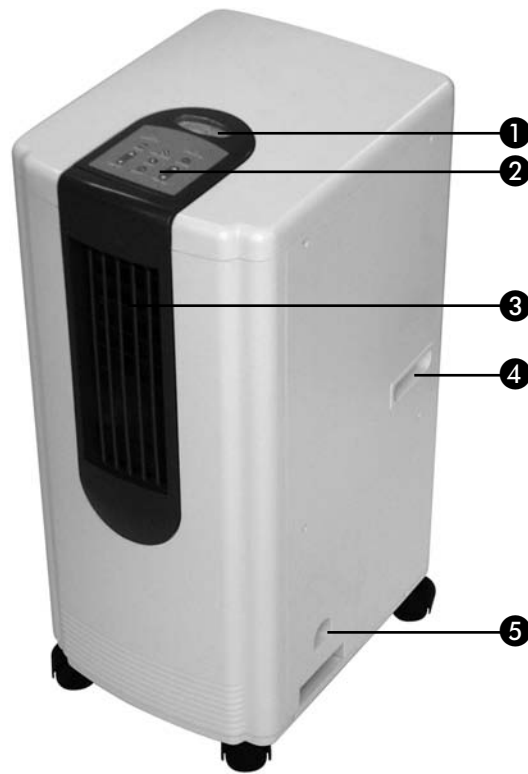
SPECIFICHE TECNICHE

	P7000	P9000
Tensione di rete (V,Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Potenza (W)	815	1100
Potenza di raffreddamento	7.000 BTU/h (2,051 kW)	9.000 BTU/h (2,637 kW)
Amperaggio (A)	3,8	5,3
Potenza dell'aria	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Peso netto (kg)	32	33
refrigerante	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

N.B. La capacità di raffreddamento dell'aria varia a seconda della temperatura e dell'umidità dell'ambiente.

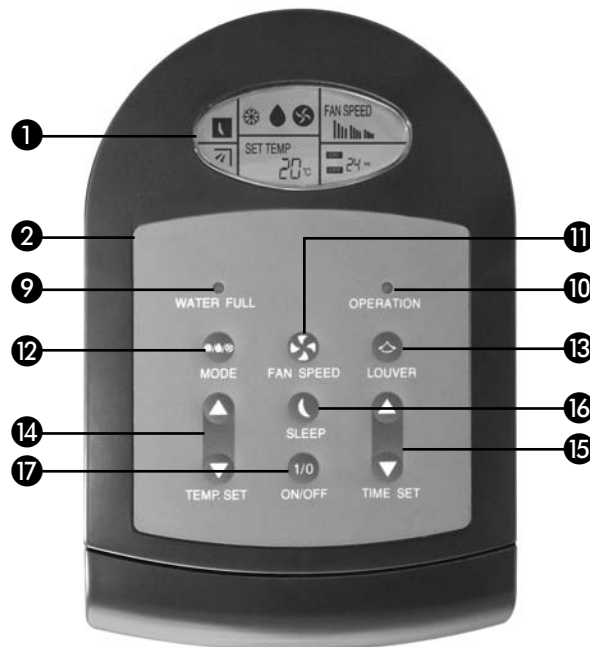
BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① Informatiedisplay
- ② Bedieningspaneel
- ③ Luchtrooster
- ④ Handvat
- ⑤ Waterreservoir
- ⑥ Luchtfilter
- ⑦ Afvoer warme lucht
- ⑧ Extern waterafvoer- kanaal



BEDIENINGSPANEEL

- ⑨ Waarschuwinglamp je 'reservoir vol'
- ⑩ Aan/uit lampje
- ⑪ Regelknop ventilatorsnelheid
- ⑫ Functiekeuze toets
- ⑬ 'LOUVER' toets
- ⑭ Insteltoetsen temperatuur
- ⑮ Insteltoetsen tijd
- ⑯ 'SLEEP' toets
- ⑰ 'ON/OFF' toets



1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima airconditioner.

Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare Zibro Clima airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen.

U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt.

Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A DE INSTALLATIE

- 1 Bij aankoop van deze airconditioner ontvangt u twee dozen met daarin:
 - ▶ de airconditioner
 - ▶ de aansluitset, bestaande uit:
 - 2 raamstukken
 - 1 koppelstuk
 - 1 afvoerslang voor water
 - 1 afvoerslang voor lucht



- 2 Verwijder al het verpakkingsmateriaal en bewaar dit met de dozen voor opslag en/of transport.
- 3 Plaats de airconditioner op een vloer die stevig en waterpas is en zorg voor een goede circulatie door rondom het apparaat minstens 50 cm. vrije ruimte te laten.
- 4 Steek de stekker in een geaard stopcontact (het apparaat geeft een geluidssignaal).
- 5 Uw Zibro Clima is nu gebruiksklaar.

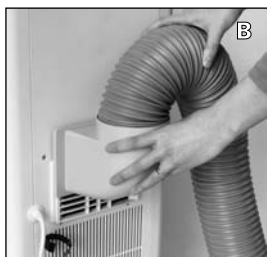
B HET GEBRUIK



- 1 Druk de ON/OFF-toets **17** in om de airconditioner aan te zetten. Er gaat dan een groen lampje branden op het bedieningspaneel en het apparaat geeft een geluidssignaal.
- 2 Zorg ervoor dat het waterreservoir leeg en goed geplaatst is. Indien het waterreservoir **5** vol is hoort u een waarschuwingssignaal en gaat er een rood lampje branden. Leeg eerst het reservoir (fig. A).



Nu kunt u een keuze maken uit de drie gebruiksfuncties:

1. HET KOELEN VAN LUCHT




- 1 Bevestig het koppelstuk aan de slang.
- 2 Sluit de slang aan op het apparaat en controleer of deze goed is aangesloten (fig. B).
- 3 Druk op de 'MODE' toets 12 om de koelfunctie te selecteren. Op de display verschijnt .
- 4 Kies de gewenste temperatuur met behulp van de 'TEMP SET' toets 14. U kunt de temperatuur instellen op min. 15°C en max. 30°C.
- 5 Kies de gewenste ventilatorsnelheid met behulp van de 'FAN SPEED' toets 11: hoog, middel of laag .

OPMERKINGEN




Maak geen gebruik van warmtebronnen in de ruimte waar de airconditioner staat. De airconditioner dient te worden gebruikt bij een kamertemperatuur tussen 15°C en 35°C. Indien de kamertemperatuur lager is dan 15°C kan er ijsvorming optreden. Bij een kamertemperatuur boven 35°C schakelt het apparaat zichzelf uit.

'SLEEP' FUNCTIE

Deze stand is alleen te gebruiken wanneer de koelfunctie is ingeschakeld. Druk op de 'SLEEP' toets 16. Op de display verschijnt . Ieder uur zal de temperatuur met 1°C stijgen. Na zes uur slaat het apparaat automatisch af. Om de 'SLEEP' functie op te heffen drukt u nogmaals de 'SLEEP' toets in.

2. HET ONTVOCHTIGEN VAN LUCHT



- 1 Druk op de 'MODE' toets 12 om de ontvochtigingsfunctie te selecteren. Op de display verschijnt .

OPMERKINGEN



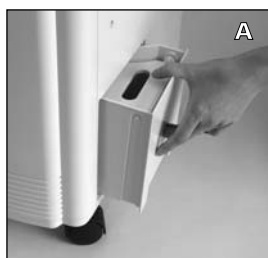
Bij deze functie heeft u geen luchtafvoerslang nodig. Het is raadzaam ramen en deuren te sluiten om zo het meest optimale resultaat te verkrijgen. Het werkbereik van de ontvochtiger varieert tussen de 12°C en 30°C.

3. HET CIRCULEREN VAN LUCHT

- 1 Druk de 'MODE' toets 12 in om de circulatiefunctie te selecteren. Op de display verschijnt .
- 2 Kies de gewenste ventilatorsnelheid met behulp van de 'FAN SPEED' toets 11: hoog, middel of laag .

'LOUVER' TOETS

Als extra mogelijkheid kunt u de 'LOUVER' toets 13 indrukken. De verticale lamellen 'draaien' dan van links naar rechts en weer terug, zodat de lucht over een groter oppervlak verspreid wordt. Door nogmaals de 'LOUVER' toets in te drukken wordt deze functie opgeheven.



C WATERAFVOER

Wanneer het waterreservoir vol is, gaat het rode waarschuwingslampje 9 knipperen en geeft het apparaat 8 keer een geluidsignaal. Een veiligheidssysteem zorgt ervoor dat de compressor na 3 minuten wordt uitgeschakeld. De ventilator blijft echter de lucht circuleren. Schakel het apparaat uit voordat u het waterreservoir uitneemt en leegt (fig. A).

EXTERN AFVOERKANAAL

Indien gewenst, is het mogelijk een afvoerslang aan het apparaat te bevestigen. Onderstaande handelingen maken dit mogelijk:

- 1 Trek het afvoergootje 8 uit het apparaat.
- 2 Bevestig vervolgens de smalle slang aan het afvoergootje (fig. C).
- 3 Voer het water af via de slang naar een wateropvang.
- 4 Na gebruik de slang verwijderen. Ga voorzichtig te werk anders kan het gootje afbreken.



D TIMER STAND

Met behulp van de timer functie kunt u de airconditioner automatisch laten af- en aanslaan. U gaat als volgt te werk:

- 1 Druk op de 'TIME SET' toets 15 terwijl de airconditioner ingeschakeld is. Op de display verschijnt de melding: 24 Hr en OFF.
 - ▶ Nu kunt u aangeven over hoeveel uur de airconditioner moet afslaan.
- 2 Druk op de 'TIME SET' toets 15 terwijl de airconditioner niet ingeschakeld is. Op de display verschijnt de melding: 24 Hr en ON.
 - ▶ Nu kunt u aangeven over hoeveel uur de airconditioner moet aanslaan.

E STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet in het stopcontact.	Steek de stekker in het stopcontact.
	Het waterreservoir is vol.	Leeg het waterreservoir.
	Het waterreservoir is niet juist geplaatst.	Plaats het waterreservoir in de juiste positie.
Er is een functie geselecteerd, maar het apparaat werkt niet.	Staat de Timer ingeschakeld?	Het apparaat begint te werken op de ingestelde tijd.
Het apparaat koelt niet of onvoldoende.	De temperatuur is lager dan 15°C.	Trek het filterrooster open en kijk of er ijs staat op de verdamper.
	De luchtfilter is vuil.	Maak de luchtfilter schoon.
Het apparaat ontvochtigt niet of onvoldoende.	Er staat ijs op het oppervlak van de verdamper.	Het apparaat staat op ontdooien. Na het ontdooien zal de compressor opnieuw starten.
	De luchtfilter is vuil.	Maak de luchtfilter schoon.

F ONDERHOUD

Voordat u een onderhouds of schoonmaakbeurt uitvoert, dient u met de 'ON/OFF' toets 17 het apparaat uit te schakelen en daarna de stekker uit het stopcontact te halen. Om veiligheidsredenen is het verboden bij het schoonmaken veel water te gebruiken:

- ▶ Maak de buitenkant schoon met een vochtige doek en droog deze af. Gebruik geen alcohol of schoonmaakmiddelen.
- ▶ Maak de luchtfilter 6 elke 2 weken schoon. Ga als volgt te werk:
 - Verwijder het rooster.
 - Neem het koolfilter uit het rooster (fig. D).
 - Reinig de filter en het rooster in een sopje van mild schoonmaakmiddel.
 - Droog de filter en het rooster goed en plaats het terug.
- ▶ Reinig en droog het waterreservoir 5 en plaats het terug.
- ▶ Reinig de voorzijde (grill) 3 met een stofzuiger.



G OPSLAG

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, dient u als volgt te werk te gaan:

- ▶ Laat het apparaat aan de binnenzijde volledig drogen door enige tijd de ventilator ⑪ te laten draaien.
- ▶ Laat het apparaat afkoelen.
- ▶ Zet het apparaat uit met de 'ON/OFF' toets ⑰ en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact. Maak het snoer vast aan de achterzijde van het apparaat met het daarvoor aanwezige bandje.
- ▶ Leeg het reservoir ⑤ (zie hoofdstuk C).
- ▶ Reinig en/of vervang de filter. Deze is verkrijgbaar bij uw dealer.
- ▶ Berg de Zibro Clima op in een plastic zak en bewaar het apparaat in verticale positie in een droge en geventileerde ruimte.

H TIPS VOOR VEILIG GEBRUIK

- ▶ Het apparaat is ontwikkeld om lucht te koelen, te ontvochtigen en te circuleren, hetgeen betekent dat u het niet voor andere doeleinden mag gebruiken.
- ▶ Het is gevaarlijk en verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen.
- ▶ Neem in geval van reparaties altijd contact op met uw leverancier.
- ▶ Het is verboden voor kinderen om met het apparaat te spelen. Het apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden.
- ▶ Het aansluiten van het apparaat op het elektrische systeem moet altijd gebeuren door middel van een gearde aansluiting.
- ▶ Schakel het apparaat altijd uit als u het een schoonmaak-of onderhoudsbeurt wilt geven.
- ▶ Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of brandgevaarlijke installaties/materialen (bijvoorbeeld gordijnen), explosieve omgevingen.
- ▶ Het apparaat mag niet blootgesteld worden aan direct zonlicht.
- ▶ Het is verboden om het apparaat af te dekken en vreemde voorwerpen in het apparaat te stoppen.
- ▶ Richt de luchtstroom niet direct op mensen of dieren.
- ▶ Het verschil tussen de binnen -en buitentemperatuur mag niet groter zijn dan 6°C.
- ▶ Wacht altijd 3 minuten met het opnieuw inschakelen van het apparaat.
- ▶ Gebruik de airconditioner nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- ▶ Gebruik geen verlengsnoer of meerwegstekker.
- ▶ Schakel het apparaat in en uit met de 'ON/OFF' toets ⑰ en niet met de stekker. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Verwijder het waterreservoir alvorens de airconditioner te verplaatsen.

I GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:



- 1 Alle verdere aanspreken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
- 7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditioner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

J

TECHNISCHE SPECIFICATIES	P7000	P9000
Netspanning (V,Hz)	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Vermogen (W)	815	1100
Koelvermogen	7.000 BTU/u (2,051 kW)	9.000 BTU/u (2,637 kW)
Stroomsterkte (A)	3,8	5,3
Luchtvermogen	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Netto gewicht (kg)	32	33
Koelmiddel	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

N.B. De capaciteit voor het koelen van de lucht varieert afhankelijk van de temperatuur en de vochtigheid in de kamer.

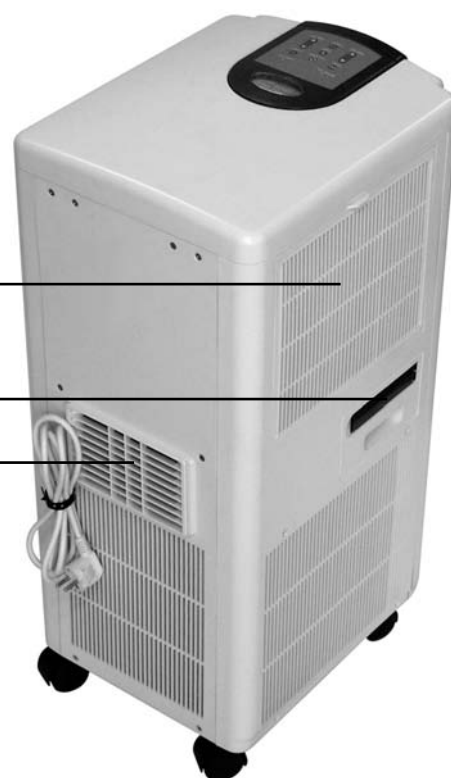
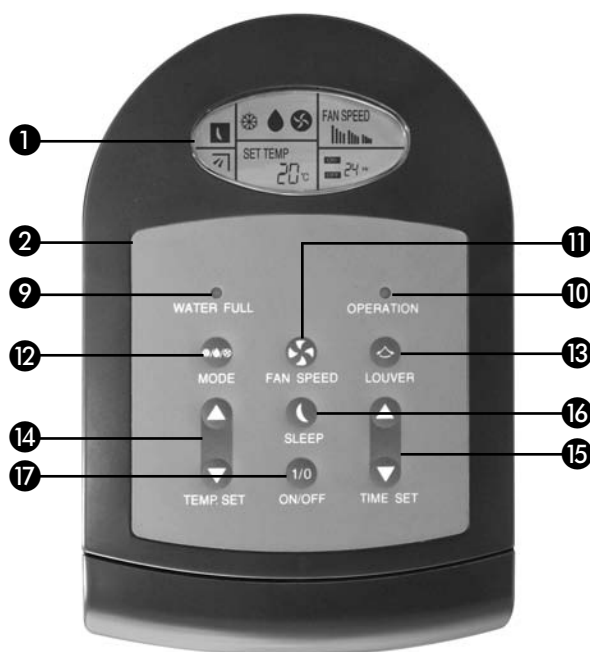
ISTOTNE CZĘŚCI

- 1 Wyświetlacz
- 2 Tablica kontrolna
- 3 Kratka nawiewu powietrza
- 4 Uchwyt
- 5 Zbiornik na wodę
- 6 Filtr powietrza
- 7 Wydmuch ciepłego powietrza
- 8 Zewnętrzny kanał odpływu wody



WYŚWIETLACZ

- 9 Lampka kontrolna 'pełny zbiornik'
- 10 Lampka ON/OFF (włączony/wyłączony)
- 11 Regulator obrotów wentylatora
- 12 Przycisk wyboru funkcji
- 13 Przycisk 'wachlarza'
- 14 Przyciski regulacji temperatury
- 15 Przyciski ustawiania czasu
- 16 Przycisk 'SLEEP'
- 17 Przycisk ON/OFF ('włącz/wyłącz')



1 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2 W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylacje. Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A MONTAŻ

- 1 Nabywając klimatyzator otrzymują Państwo dwa kartony z następującą zawartością:
 - ▶ klimatyzator
 - ▶ komplet części montażowych, mianowicie:
 - 2 okienne końcówki do węża
 - 1 łącznik
 - 1 wąż odpływowy wody
 - 1 wąż odprowadzenia powietrza

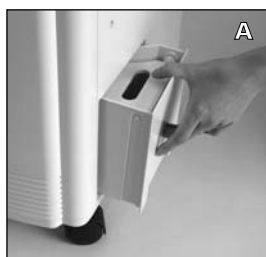


- 2 Wyjąć zawartość z kartonów; które warto zachować do celów transportowych w przyszłości.
- 3 Postawić klimatyzator na twardej i równej w poziomie podłodze, zostawiając wokół aparatu co najmniej 50 cm. wolnej przestrzeni, aby zapewnić dobrą cyrkulację powietrza.
- 4 Wtyczkę wsadzić do uziemionego gniazdka (aparat daje w tym momencie sygnał dźwiękowy).
- 5 Zibro Clima jest już gotowy do eksploatacji.

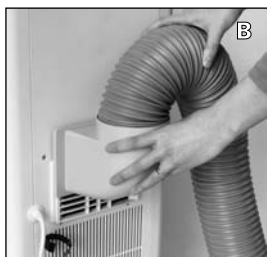
B EKSPLOATACJA



- 1 W celu włączenia klimatyzatora wcisnąć przycisk ON/OFF **17**. Na tablicy kontrolnej zaświeca się zielona lampka i urządzenie daje sygnał dźwiękowy.
- 2 Upewnić się czy zbiornik wody jest próżny oraz prawidłowo umieszczony. Jeżeli zbiornik wody **5** jest pusty, słychać sygnał ostrzegawczy i miga czerwona lampka kontrolna, co oznacza, że trzeba najpierw opróżnić zbiornik.

Wybrać jedną z trzech funkcji:



1. CHŁODZENIE POWIETRZA




- 1 Łącznik założyć na wąż.
- 2 Podłączyć wąż do urządzenia i upewnić się, czy jest dobrze umocowany.
- 3 W celu wybrania funkcji chłodzenia wcisnąć przycisk 'MODE' 12. Na monitorze obrazowym ukazuje się .
- 4 Posługując się przyciskami regulacji temperatury ustawić pożądaną temperaturę 14. Temperaturę można ustawić na min. 15°C i maks. 30°C.
- 5 Za pomocą przycisku 'FAN SPEED' 11 ustawić pożądaną obroty wentylatora: wysokie, średnie lub niskie .

UWAGI




Nie należy ogrzewać pomieszczenia, w którym pracuje klimatyzator. Klimatyzator może być eksploatowany w temperaturach pomieszczenia od 15°C do 35°C. Jeżeli w pomieszczeniu panuje temperatura poniżej 15°C, na parowniku może się odłożyć lód. W temperaturze powyżej 35°C aparat automatycznie się wyłącza.

POZYCJA 'SLEEP'

Ta funkcja może być włączana tylko, gdy włączone jest chłodzenie powietrza. Wcisnąć przycisk 'sleep' 16. Na wyświetlaczu pojawi się . Co godzinę temperatura wzrośnie o 1°C. Po 6 godzinach klimatyzator wyłączy się automatycznie. Aby wyłączyć tę funkcję nacisnąć powtórnie przycisk 'sleep'.

2. ODWILŻANIE POWIETRZA



- 1 W celu wybrania funkcji odwilżania należy wcisnąć przycisk 'MODE' 12. Na monitorze obrazowym ukazuje się .

UWAGI



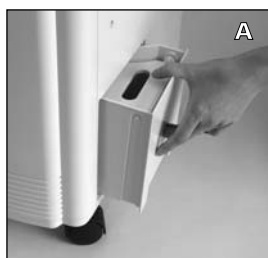
Do korzystania z tej funkcji wąż odpływowy powietrza nie jest potrzebny. W celu uzyskania optymalnego rezultatu zaleca się zamknąć drzwi i okna pomieszczenia. Zakres działania odwilżacza mieści się między temp. 12°C i 30°C.

3. WENTYLACJA

- 1 Funkcję wentylacji wybiera się wciskając przycisk 'MODE' 12. Na monitorze obrazowym ukazuje się .
- 2 Za pomocą przycisku 'FAN SPEED' 11 ustawić wymagane obroty wentylatora: wysokie, średnie lub niskie .

PRZYCISK 'LOUVER'

Dodatkową możliwość stwarza wciśnięcie przycisku 'LOUVER' 13. Pionowe płytki rusztu zaczynają się w czasie obracać z prawej na lewą stronę i z powrotem, co pozwala uzyskać większy zasięg wydmuchu powietrza. Ponowne wciśnięcie przycisku 'LOUVER' powoduje zniesienie tej funkcji.



C ODPROWADZENIE WODY

Kiedy zbiornik wody się napełni, zaczyna migać czerwona lampka kontrolna 9, przy czym daje się słyszeć 8-krotny sygnał ostrzegawczy. Układ bezpieczeństwa sprawia wówczas, że po 3 minutach wyłącza się kompresor. Praca wentylatora zapewnia jednak w dalszym ciągu cyrkulację powietrza. Przed wyjęciem i opróżnieniem zbiornika wody klimatyzator należy wyłączyć.

ZEWNĘTRZNY KANAŁ ODPLYWOWY

W razie potrzeby do aparatu można podłączyć wąż odpływowy wody. Robi się to w następujący sposób:

- 1 Wysunąć z aparatu rynienkę służącą do odprowadzania wody 8.
- 2 Na rynienkę nałożyć cieńszy z dwóch węży.
- 3 Wodę odprowadzić węzem do dowolnego zewnętrznego zbiornika.
- 4 Po użyciu wąż zdjąć. Powyższe czynności wykonywać z należytą ostrożnością, aby rynienki nie wyłamać.



D USTAWIANIE 'TIMER'

Funkcja ta umożliwi automatyczne włączanie i wyłączenie klimatyzatora. Programowanie 'timer':

- 1 Nacisnąć przycisk 'TIME SET' 15 przy włączonym klimatyzatorze. Na wyświetlaczu pojawią się: '24 Hr' i 'Off'.
 - ▶ Teraz można zdecydować za ile godzin klimatyzator wyłączy się automatycznie.
- 2 Nacisnąć przycisk 'TIME SET' 15 przy wyłączonym klimatyzatorze. Na wyświetlaczu pojawią się: '24 Hr' i 'On'.
 - ▶ Teraz można zdecydować za ile godzin klimatyzator włączy się automatycznie.

E AWARIE - PRZYCZYNY I SPOSOBY ICH USUWANIA

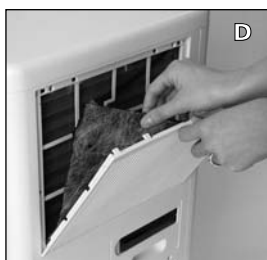
Jeżeli awarii lub usterki nie uda się usunąć zgodnie z poniższymi wskazawkami, należy się skontaktować z dealerem Zibro Clima lub punktem serwisowym..

AWARIA / USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
Aparat nie działa.	Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka.	Wsadzić wtyczkę do gniazdka.
	Zbiornik na wodę jest pełny.	Opróżnić zbiornik.
	Zbiornik na wodę jest nieprawidłowo położony.	Umieścić zbiornik w prawidłowej pozycji.
Po wybraniu funkcji, aparat nie działa.	Czy włączony jest czasownik?	Aparat zacznie działać o zaprogramowanej porze.
Aparat nie chłodzi, lub chłodzi niewystarczająco.	W pomieszczeniu panuje temperatura poniżej 15°C.	Wyjąć siatkę filtra i sprawdzić czy na parowniku nie odłożył się lód.
	Filtr powietrza jest brudny.	Wymyć filtr powietrza.
Aparat nie odwilża lub odwilża niewystarczająco.	Na powierzchni parownika odłożył się lód.	Aparat jest w trakcie odmrażania. Po odmrożeniu kompresor zacznie znów pracować.
	Filtr powietrza jest brudny.	Wymyć filtr powietrza.

F KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia aparatu, aparat należy wyłączyć za pomocą przycisku ON/OFF 17, po czym wyciągnąć z gniazdka wtyczkę. Ze względów bezpieczeństwa do czyszczenia nie wolno używać obfitej ilości wody:

- ▶ Wilgotną ściereczką oczyścić zewnętrzne części aparatu i wytrzeć je do sucha. Do czyszczenia nie używać alkoholu i środków czystości.
- ▶ Filtr powietrza czyścić co 2 tygodnie. Robi się to w następujący sposób:
 - Zdjąć ruszt przepływu powietrza 6.
 - Wyjąć z kratki aktywny filtr węglowy.
 - Wymyć filtr i ruszt w wodzie z dodatkiem łagodnego środka czystości.
 - Filtr oraz ruszt dobrze wysuszyć i z powrotem zamontować.
- ▶ Wyczyścić i wytrzeć do sucha zbiornik wody 5, po czym z powrotem go zamontować.
- ▶ Frontową część urządzenia (ruszt) 3 oczyścić za pomocą odkurzacza.



G SKŁADOWANIE

Przed odstawieniem urządzenia, który przez dłuższy okres nie będzie używany, wykonać należy następujące czynności:

- ▶ Gruntownie wysuszyć wnętrze urządzenia, włączając w tym celu na pewien czas wentylator ⑪.
- ▶ Począkać aż urządzenie się schłodzi.
- ▶ Wyłączyć aparat przyciskiem ON/OFF ⑰, po czym wyciągnąć z gniazdka wtyczkę. Sznur przytwierdzić do tylnej ścianki urządzenia za pomocą znajdującego się tam paska.
- ▶ Opróżnić zbiornik wody ⑤ (patrz rozdział C).
- ▶ Wyczyścić lub wymienić filtr. Filtry są do nabycia u dealera Zibro Clima.
- ▶ Urządzenia zapakować w folię i przechowywać w pozycji pionowej w suchym i dobrze wietrzonym pomieszczeniu.

H WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI

- ▶ Urządzenie jest przeznaczone do chłodzenia, odwilżania i cyrkulacji powietrza, co oznacza, że nie wolno go używać do innych celów.
- ▶ Niebezpieczne i niedozwolone jest wprowadzanie w urządzeniu zmian konstrukcyjnych.
- ▶ Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zawsze zwracać się do dealera Zibro Clima.
- ▶ Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie powinny obsługiwać wyłącznie osoby dorosłe.
- ▶ Źródło prądu elektrycznego, do którego podłączony zostaje urządzenie, musi mieć uziemienie.
- ▶ Przystępując do czyszczenia lub konserwacji, urządzenie należy odłączyć od źródła prądu.
- ▶ Urządzenia nie instalować w pobliżu źródeł ciepła lub łatwopalnych urządzeń i materiałów (np. firanek, zasłon itp.), jak również w miejscach grożących wybuchem.
- ▶ Urządzenia nie stawiać w miejscach bezpośrednio nasłonecznionych.
- ▶ Urządzenia nie wolno niczym przykrywać, podobnie jak nie wolno wkładać do wnętrza przedmiotów nie będących jego częścią składową.
- ▶ Strumienia powietrza nie kierować bezpośrednio na ludzi i zwierzęta.
- ▶ Różnica temperatury na zewnątrz i wewnątrz nie może wynosić więcej niż 6°C.
- ▶ Przed ponownym włączeniem urządzenia zawsze odczekać 3 minuty.
- ▶ Eksploatacja urządzeń elektrycznych w mokrych pomieszczeniach jest niebezpieczna.
- ▶ W razie dłuższej nieobecności (np. wakacji) wyciągnij również wtyczkę z kontaktu.
- ▶ Nie stosować przedłużaczy i/lub rozgałęźników.
- ▶ Urządzenia nie wyłączać przez wyjęcie wtyczki z gniazdka; używać w tym celu przycisku ON/OFF ⑰.
- ▶ Chcąc przenieść urządzenie w inne miejsce, zawsze najpierw wypróżnić zbiornik wody.

I WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:



- 1 Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
- 2 Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
- 3 Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.
- 4 Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
- 5 Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichkolwiek poprawek.
- 6 Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.
- 7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

J

DANE TECHNICZNE

	P7000	P9000
Napięcie prądu	220-230V~, 50Hz	220-230V~, 50Hz
Moc prądu (W)	815	1100
Wydajność chłodzenia	7.000 BTU/h (2,051 kW)	9.000 BTU/h (2,637 kW)
Natężenie prądu	3,8 A	5,3 A
Wydajność	260 m ³ /h	260 m ³ /h
Waga netto	32 kg	33 kg
Środek chłodzący	R 22 (0,52 kg)	R 22 (0,6 kg)

N.B. Wydajność chłodzenia powietrza zależy od temperatury i wilgotności pomieszczenia.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Pfarrhofsiedlung 16
3351 WEISTRACH
tel: +43 7477 43814
fax: +43 7477 42972
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

PVG UK Ltd.
PO Box 35
DEEPING ST. JAMES
PETERBOROUGH PE6 8UB
tel: +44 121 6431 011
fax: +44 1778 590160
email: pvgint@zibro.com

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NØRGE

Sunwind - Gylling A/S
Løxaveien 17 - P.O Box 64
1351 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgdenmark@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonja Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 13 22 33
fax: +48 48 13 22 33
email: pvgpoland@zibro.com

P PORTUGAL

Markt (Portugal), Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725 MEM MARTINS
tel: + 351 21 922 8530
fax: + 351 21 922 8536
email: pvgint@zibro.com